

LES SERVICES TELE
ROCLER
Tél. info: 377-1898 Info@rocler.qc.ca
Disponible dans la région du surdit...
l'accès complet à
Internet

PRIX
75¢ Plus
Taxes
Huntingdon

Le mercredi 7 août 1996

RÉDACTION TÉL.: 264-5365
PUBLICITÉ TÉL.: 264-5365

LA SOURCE

DU HAUT SAINT-LAURENT



TÉL.: 829-2367

JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIEN

4, RUE BRIDGE, ORMSTOWN
"Les Galeries d'Ormstown"
OUVERT 7 JOURS

La Région en bref



Les cinéastes sont de retour dans la région de Huntingdon

Des scènes d'une nouvelle série télévisée québécoise qui sera portée au petit écran au mois de février seront tournées au cours de l'été sur la ferme de Harry Neverett située en bordure de la route 138 à Godmanchester. La série basée sur le roman best-seller d'Arlette Cousture *Ces enfants d'ailleurs* sera produite par le cinéaste québécois Jean Beaudin. Le tournage a débuté le 12 juin dernier et se terminera le 13 septembre prochain. (H.T.)

Un nouveau pont érigé sur la route 138

Comme certains automobilistes ont déjà pu le constater, le ministère des Transports du Québec s'affaire présentement à reconstruire le pont qui enjambe la rivière des Fèves sur la route 138 entre Sainte-Martine et Ormstown.

Les travaux ont débuté le 8 juillet et se termineront le 28 octobre prochain. Du 8 au 22 juillet, les ouvriers ont construit un pont temporaire afin de maintenir la circulation pendant la durée des travaux. Du 22 juillet au 7 octobre, les ouvriers démoliront l'ancien pont pour élever la nouvelle structure. Du 7 au 28 octobre, le pont temporaire sera démolit en son tour pour rétablir la circulation sur le nouveau pont. Entre temps, le pont temporaire n'offrira

10e anniversaire de la Semaine des retrouvailles à Hemmingford

Pour la dixième année consécutive, la Chambre de commerce de Hemmingford organise la Semaine des retrouvailles qui se tiendra du 9 au 18 août.

Cette semaine tant attendue sera remplie d'activités qui sauront plaire aux gens de tous les âges. Pour célébrer son 10e anniversaire, les activités se dérouleront sur une période de 10 jours. De nombreuses activités sont prévues au programme. Parmi celles-ci, notons le tournoi de golf, l'exposition au Vieux Couvent, la journée Parc Safari pour les résidents de Hemmingford,

qu'une seule voie de circulation. Celle-ci sera donc alternée en tout temps et gérée par des feux de circulation. De plus, la restriction de charge de 28 à 34 tonnes du pont actuel sera maintenue durant la période des travaux.

La construction du nouveau pont a été confiée à l'entreprise Grandmont et Fils Ltée de Drummondville au coût de 704 000 \$. Le pont actuel avait été construit en 1954 et présentait une dégradation importante depuis quelques années. Son remplacement a été jugé nécessaire par Transports Québec afin de maintenir la circulation des camions à charge légale sur ce pont car la loi autorise le passage de véhicules lourds sur ce tronçon de la route 138. (H.T.)

le bingo, la journée Pique-nique au Camping Canne de Bois, le tournoi de balle-molle, le souper à la Légion, le déjeuner annuel des pompiers, les ventes d'antiquités et la Soirée Karaoke.

Grâce à la contribution de la Chambre de commerce de Hemmingford et à la générosité de ses commanditaires, la majorité de ces activités sont gratuites. Pour plus de renseignements, consultez l'annonce du programme parue dans le journal ou communiquez avec Gabrielle Pauzé au 247-3310. (H.T.)

Les Rebelles s'insurgent contre l'Abitibi

Les équipes masculines des Rebelles du Sud-ouest ont enlevé les honneurs du tournoi de soccer qui avait lieu en Abitibi lors de la fin de semaine du 27 au 28 juillet.

Les Rebelles de moins de 14 ans ont vaincu la formation élite de l'Abitibi par la marque de 2 à 1 tandis que leurs aînés, les moins de 16 ans, ont blanchi l'équipe hôte par la marque de 1 à 0. N'edt été de la performance du gardien de l'Abitibi, les Rebelles auraient infligé une sévère correction aux Filons de l'Abitibi qui ont été dominés sur toute la ligne pendant les deux demies de jeu. Ces deux victoires importantes permettent aux troupes d'Alain Hontoy et de Jean-François Morin de croire à une participation aux séries d'après-saison qui auront lieu au mois de septembre.

Le 31 juillet dernier, les Rebelles masculins de moins de 16 ans (U16) ont livré un match nul de 2 à 2 contre le Francheville de

Trois-Rivières. Les Rebelles moins de 14 ans (U14) ont fait de même le jeudi 8 août face à la formation de Notre-Dame-de-Grâce alors que les joueurs des deux équipes se sont échangés un seul but (1 à 1).

Pour leur part, les Rebelles filles de moins de 17 ans (U17) se sont inclinées par la marque de 2 à 1 contre la puissante formation des Lakers de Lakeshore après avoir aligné deux matchs nuls consécutifs face aux Conquérants de Laval et à l'équipe du Richelieu-Yamaska.

Prochains matchs
Les Rebelles du Sud-ouest filles (U17) disputeront leur prochain match le 7 août contre Richelieu-Yamaska. Les Rebelles masculins (U14) affronteront les Lakers du lac Saint-Louis le 8 août tandis que la formation des moins de 16 ans (U16) reprendra le collier le 14 août face à Jean-Talon-Rosemont. (H.T.)



Carole Hughes à la présidence du Club Rotary de Huntingdon
Martin Daoust (à droite) confie ses pouvoirs à Carole Hughes (à gauche)

Un résidant d'Ormstown assassiné en prison Son meurtrier conduit à l'Institut Pinel pour subir des examens psychiatriques

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Le centre de détention de Valleyfield a été le théâtre de l'un des plus horribles meurtres des annales policières le vendredi 26 juillet dernier alors qu'un résidant d'Ormstown, René Émond, 39 ans, a été sauvagement assassiné par son compagnon de cellule, Alexandre Legault, 20 ans, natif de Saint-Stanislas-de-Kostka et résidant de Valleyfield.

La victime, qui purgeait une sentence d'un an de prison pour conduite avec facultés affaiblies, s'est retrouvée dans la même cellule que son assassin, condamné à 77 jours de baigne pour voies de fait commis à l'endroit d'une femme dans un bar de Valleyfield le 3 juillet dernier.

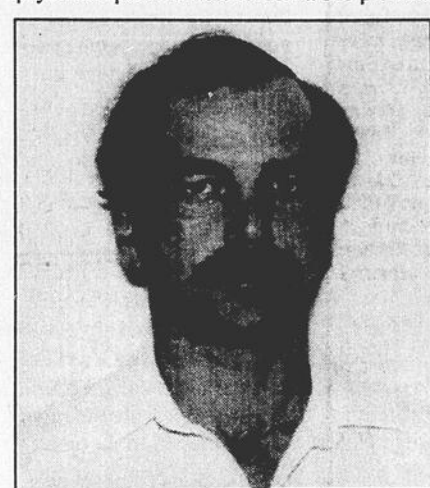
Selon les enquêteurs de la Sûreté du Québec, René Émond a été battu à mort, mutilé et éviscéré par son agresseur. Son corps a été découvert vers 4h du matin par les gardiens du centre de détention. La police, qui n'a pas encore retrouvé l'arme du crime, croit que Legault a assassiné sa victime avant d'utiliser une lame de rasoir pour le mutiler. Après avoir comparu au

palais de justice de Valleyfield le lundi 29 juillet, Alexandre Legault a été conduit à l'Institut Pinel pour subir des examens psychiatriques afin de déterminer s'il sera apte à subir son procès.

Entre temps, les 18 frères et soeurs de René Émond, domiciliés dans la région d'Ormstown, reprochent aux autorités carcérales d'avoir enfermé leur frère dans la même cellule que Legault, lui qui n'en n'était pas à ses premières armes avec la justice et dont le père a assassiné une femme à Valleyfield au mois de février 1985. À la prison de Valleyfield, la veille du meurtre, René Émond aurait même confié à sa mère que lui ainsi que tous les autres détenus avaient peur de Legault. Selon la famille Émond, ces éléments auraient dû inciter le juge, qui a condamné le meurtrier, à envoyer le prisonnier subir des examens dans un institut psychiatrique et à l'isoler des autres détenus. Selon Arthur Fauteux, directeur régional des services correctionnels, le comportement d'Alexandre Legault était normal la veille du meurtre. «Il n'y avait aucun signe d'agressivité manifeste», a-t-il admis.

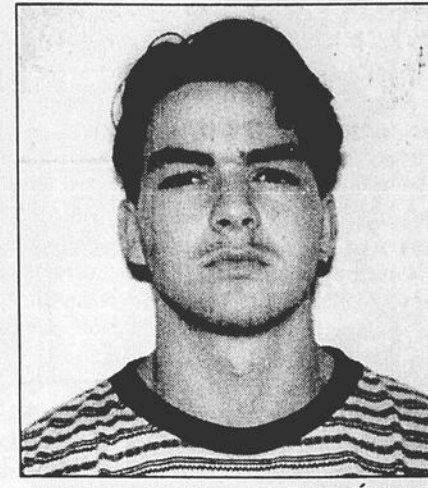
Comparé à Hannibal Lecter, personnage

abominable du film *Silence des agneaux*, Alexandre Legault a prétendu être pourchassé par des démons qui tentaient de l'assassiner... Les examens psychiatriques du détenu devraient prendre



René Émond, emprisonné pour conduite en état d'ébriété, a été sauvagement assassiné par Alexandre Legault dans sa cellule. (Photo: Le Soleil)

fin d'ici deux semaines après quoi les autorités décideront s'il pourra comparaître devant le juge pour faire face à l'accusation du meurtre de René Émond.



Auteur du meurtre de René Émond, Alexandre Legault, 20 ans, connaîtra bientôt le lieu où il finira ses jours entre la prison et l'institut psychiatrique. (Photo: Le Soleil)

Le gouvernement du Québec achète les terres du CN et leur donne une vocation touristique

Les agriculteurs du Haut-Saint-Laurent peuvent garder espoir de négocier avec le gouvernement

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Le gouvernement québécois s'est porté acquéreur des parcelles de terre qui couvrent les corridors ferroviaires désaffectés du Canadien National pour leur donner une vocation récréo-touristique au grand dam des agriculteurs de la région.

Rappelons que le 11 juillet dernier, le gouvernement du Québec signait un protocole d'entente avec le CN pour obtenir le transfert de 612 kilomètres de corridors ferroviaires désaffectés. Par cet accord, l'État québécois souhaite confier aux MRC du Haut-Saint-Laurent et de Beauharnois-Salaberry notamment, par le biais de baux à long terme, la gestion des tronçons Valleyfield-Lacolle (49,8 km), Huntingdon-Saint-Constant (53,6 km) et Sainte-Martine-Beauharnois (9 km) afin qu'elles y aménagent des pistes cyclables, sentiers de ski de fond et de randonnée pédestre et circuits de motoneige.

Des agriculteurs intéressés à acheter

De l'avis du syndicat des agriculteurs de la région d'Ormstown, l'annonce de la vente n'a pas fait l'affaire des agriculteurs de la région qui étaient toujours très intéressés à acheter les tronçons de voies ferrées qui se trouvent sur leurs terres. «À ce que je sache, 99 % des agriculteurs que j'ai consultés sont prêts à signer une offre d'achat pour acquérir ces terres. Les agriculteurs dont les propriétés sont situées en bordure de la route 138 gardent espoir de pouvoir acheter ces bandes de terrain», a mentionné Bernard Vincent, président du syndicat. Le journal *La Source* a appris qu'un bon nombre d'agriculteurs auraient déjà versé des dépôts à un courtier immobilier pour s'approprier ces terres. L'UPA enquête présentement sur cet épineux dossier. De retour de vacances la

semaine prochaine, la direction de l'Union des producteurs agricoles (UPA) nous communiquera plus d'informations à cet effet qui nous permettront de jeter un peu de lumière sur cette affaire.

Il semble que certains agriculteurs du Haut-Saint-Laurent n'aient pas attendu que les ventes des terres du CN soient conclues avant de se les approprier. À Godmanchester, sur la route 138, des agriculteurs ont nivelé les buttes des anciennes voies ferrées pour les cultiver. À Très-Saint-Sacrement, quelques semaines après la conclusion de la vente, des entrepreneurs aménageaient ces espaces pour les utiliser à des fins agricoles. Le ministre des Transports, François Landreville, a affirmé que ces terres appartiennent désormais au gouvernement et que les agriculteurs ne peuvent en disposer. «Nous savons que des agriculteurs du Haut-Saint-Laurent ont déjà entrepris de raser les buttes de terre des voies ferrées pour pouvoir

cultiver ce sol mais ils contreviennent à la loi», a confié Serge Forest, directeur régional de l'Ouest-de-la-Montérégie.

La MRC du Haut-Saint-Laurent maintient le statu quo

Pendant ce temps, le préfet de la MRC du Haut-Saint-Laurent, Paul-Maurice Patenaude a admis que la MRC n'avait pas pour le moment l'intention de disposer de ces terres. «Il y a beaucoup de MRC qui ont manifesté le désir d'utiliser ces terres pour en faire des pistes cyclables. Dans le cas de la MRC du Haut-Saint-Laurent, rien n'a été conclu pour le moment. Nous ne prévoyons pas utiliser ces terres pour quelque fin que ce soit», a admis le secrétaire-trésorier de la MRC du Haut-Saint-Laurent, François Landreville. Par ailleurs, Monsieur Patenaude a confié que les huit municipalités concernées par cette affaire (Howick, Très-Saint-Sacrement, Ormstown, Saint-Malachie, Godmanchester, Saint-Chrysostôme,

Saint-Jean-Chrysostôme, Huntingdon et Elgin) lui avaient exprimé le désir de négocier avec les agriculteurs et le gouvernement. La séance du conseil de la MRC du mercredi 14 août permettra de connaître en détails la position de la MRC dans ce dossier et des municipalités.

Pour leur part, les ministères des Transports et des Affaires municipales ne rejettent pas la possibilité que certains tronçons des voies ferrées soient mis aux enchères. «Si les MRC n'en veulent pas, des ententes spécifiques entre les municipalités et l'UPA pourront être conclues afin de permettre aux agriculteurs d'acheter ces terres et de les cultiver. Par contre, si personne n'en veut, c'est le MTQ qui en demeurera propriétaire», a déclaré Renée-Claude Boivin, attachée de presse du ministre Rémy Trudel.

Entre temps, Transports Québec conservera la propriété des terrains alors que le ministère des Affaires municipales agira à titre de mandataire auprès des MRC. «La conversion d'anciennes emprises ferroviaires en parcs linéaires multifonctionnels s'inscrit dans un large mouvement populaire mondial. Ces nouveaux corridors verts constituent des projets régionaux structurants qui, tout en répondant aux tendances actuelles de la population québécoise en matière d'activités de loisir de plein air, libres et facilement accessibles à tous, génèrent aussi d'importantes retombées économiques pour les régions», a souligné le ministre des Affaires municipales, M. Rémy Trudel. Pour sa part, le ministre des Transports du Québec, M. André Brassard, a mentionné que ces corridors s'avaient essentiels à la réalisation de la *Route verte*, projet de piste cyclable d'environ 3 400 km reliant toutes les régions du Québec annoncé par le gouvernement en juin 1995.



Certains agriculteurs n'ont pas attendu que les terres du CN aient été vendues avant de les cultiver comme on le voit sur cette photo prise sur une terre située à Saint-Malachie en bordure de la route 138 où la butte de terre a été nivelée. (Photo: V.F.)

Un conseiller de Howick abandonne son siège

Un membre du conseil de la municipalité de Howick, William Casement a rendu sa démission le 5 août prétextant qu'il ne voulait plus faire partie de l'administration actuelle.

Dans lettre adressée au conseil, le conseiller, qui siège depuis novembre 1993, explique que l'administration actuellement au pouvoir manque d'initiative, de communication, d'idées de projets à long terme et dépense inutilement l'argent des contribuables : «J'ai pris cette décision parce que je trouve inacceptable la façon dont l'administration Doré dépense l'argent des payeurs de taxes.»

En réaction, le maire de Howick, Robert Doré, a affirmé ironiquement que M. Casement l'accuse de dépenser l'argent des citoyens alors que sa démission va entraîner des dépenses imprévues à la municipalité. «Si M. Casement avait attendu les élections du mois de novembre 1997 pour prendre sa décision nous ne serions pas obligés de dépenser des sommes d'argent pour organiser une élection car la loi nous autorise de laisser un siège vacant pour moins d'une année», a-t-il soutenu. (V.F. tr. H.T.)

Exposition de Huntingdon : une tradition vieille de 168 années sur un site remis à neuf

Les visiteurs qui participeront à la 168e édition de l'exposition de Huntingdon du 16 au 18 août 1996 seront étonnés de voir toutes les rénovations qui ont été effectuées aux bâtiments et au terrain de l'exposition.

De nouveaux murs ont été érigés dans la salle d'exposition (industrial building) et les planchers ont été refaits pour accueillir les exposants et les visiteurs. C'est un programme chargé d'activités que proposent cette année les organisateurs de l'exposition. La fête foraine innove cette année avec ses tours de mongolfières (le samedi 17 août 18h00) et la coccinelle (volkswagen) comme nouvelle attraction au derby de démolition (le dimanche 18 août à 13h00). Par ailleurs, le concours Holstein, où des célébrités de la région montreront comment ils s'y prennent pour traire une vache, et les compétitions de chevaux seront de retour.

La journée du samedi 17 août sera tout particulièrement réservée aux enfants. D'ailleurs, les jeunes de 12 ans et moins qui se présenteront sur le site entre midi et 17h00 auront accès au terrain de l'exposition à moitié prix. Ceux-ci pourront effectuer des promenades en poney et visiter le zoo aménagé sur le terrain de l'exposition. Comme il n'y a pas que les grands qui s'intéressent aux tirs de tracteurs, les enfants participants seront invités à monter sur leur tracteur à pédales pour tirer des charges proportionnelles à leur poids. Les gagnants se verront offrir des passes gratuites pour La Ronde et le Parc Safari gracieusement le journal *Le Gleaner/La Source*.

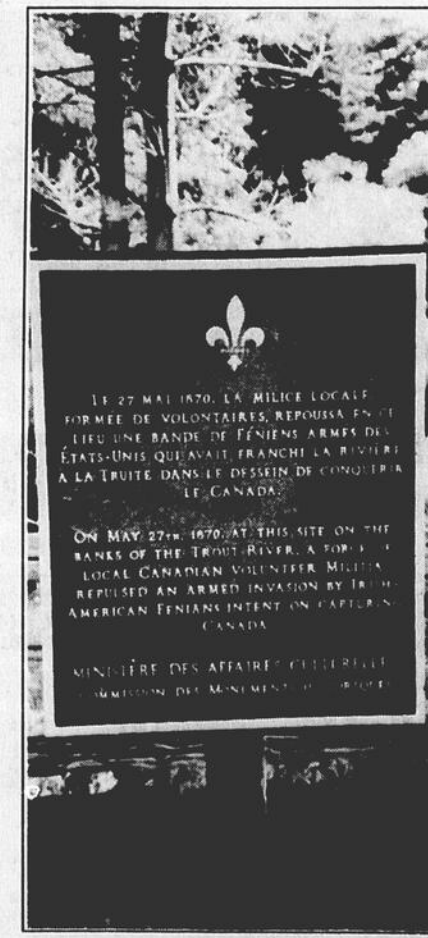
Outre ces activités, des expositions d'artisanats et des compétitions de toutes sortes se tiendront tout au long du week-end. Pour information, n'hésitez pas à communiquer avec les organisateurs au 264-EXPO. (V.F. tr. H.T.)

Des Elginois se portent à la défense de leur patrimoine

Le 22 juillet dernier, à la grande joie des amateurs d'histoire de la région, des résidents d'Elgin ont posé un geste historique en réinstallant, de leur propre chef, une plaque commémorative à l'intersection du chemin Donnelly et de la route 138 à Elgin.

La plaque avait été apposée autour de 1970 pour commémorer le centenaire de la victoire du 27 mai 1870 de la milice locale sur les Féniciens des États-Unis, une troupe d'Irlandais armés qui projetaient d'envahir le Canada au siècle dernier.

Durant l'été 1994, Austin Charters et Walter McCallum, deux résidents d'Elgin, sauvèrent la plaque alors que des sous-contractants à l'emploi de Bell Canada s'apprêtaient à l'enterrer. Au mois d'août 1995, André Desaulniers entreprit des démarches auprès de la voirie d'Ormstown pour que la plaque soit réinstallée. Après plusieurs mois d'attente, au mois d'avril 1996, M. Desaulniers prit le taureau par les cornes et récupéra la plaque pour l'apporter à la fonderie de Tom Hooker où elle fut soigneusement restaurée. Monsieur Hooker lui refit une beauté et le 22 juillet dernier, celle-ci retrouva sa place à l'endroit même où les premiers colons de la région repoussèrent 125 ans plus tôt les envahisseurs Féniciens. Si bien que nous pouvons y lire de nouveau aujourd'hui: «Le 27 mai 1870, la milice locale, formée de volontaires repoussa en ce lieu une bande de Féniciens armés de fusils qui avaient franchi la rivière à la suite d'un dessin de conquête de la région.»



Si vous vous rendez à la croisée du chemin Donnelly et de la route 138 à Elgin, vous remarquerez cette plaque commémorative érigée à l'honneur des premiers colons de la région. (Photo: A.D.)

La Source

66, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc
J0S 1H0
Téléphone: (514) 264-5364
Fax: 264-9521

Directeur général: André Castongue
Rédacteur en chef: Judith Taylor
Personnel de rédaction: Valérie Furcal, Hugues Théorêt

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

POUR PUBLICITÉ: 264-5365

Semaine agroalimentaire du Suroît du 17 au 25 août : une foule d'activités prévues pour les visiteurs

Hugues Théorêt LA SOURCE

Du 17 au 25 août, les agriculteurs de la région s'en donneront à cœur joie alors que se déroulera la 3e édition de la Semaine agroalimentaire du Suroît. Organisée par la Société de développement économique (SDE) Beauharnois-Salaberry, cette activité qui a attiré plus de 6185 personnes l'an dernier, offre cette année une kyrielle d'activités allant des visites de fermes aux tirs de tracteurs en passant par une exposition agricole.

Souper champêtre
La semaine ouvrira ses activités par son traditionnel souper champêtre qui aura lieu le vendredi 17 août à 18h30 à Sainte-Martine. Le buffet permettra aux participants de déguster des produits de la région à des prix plus que compétitifs. Une soirée dansante suivra au rythme de la musique de musiciens de chez-nous.

Visites à la ferme

Du 19 au 23 août, la SDE Beauharnois-Salaberry invite la population à venir visiter des fermes de la région. Le lundi 19 août, les agriculteurs auront la chance d'approfondir leurs connaissances dans le domaine agricole en visitant deux centres spécialisés en reproduction bovine à Saint-Hyacinthe (le Centre de transfert embryonnaire Boviteq inc. et le Centre d'insémination artificielle du Québec). Les organisateurs de l'événement assureront le transport par autobus jusqu'aux centres. Du 20 au 23 août, des visites seront organisées dans différentes fermes de la région. Lors de certaines visites, les participants pourront effectuer des randonnées en carrioles tirées par des chevaux pour se rendre à destination.

Salon d'exposition
Les 23, 24 et 25 août, le Centre sportif des Copains de Sainte-Martine se transformera en un vaste complexe agricole alors que 70

exposants oeuvrant dans différents secteurs agroalimentaires viendront présenter le fruit de leur travail. Par ailleurs, les amateurs d'attelages de chevaux et de tirs de tracteurs pourront assister à des compétitions qui auront lieu samedi et dimanche dans le stationnement du centre sportif de Sainte-Martine.

Si vous désirez participer aux visites de fermes ou au Souper champêtre, vous devez réserver votre place en communiquant avec la SDE au (514) 225-1990. Vous pouvez également venir procurer le macaron officiel de la Semaine agroalimentaire du Suroît donnant droit aux visites à la ferme et à une multitude d'activités au coût de 5 \$ en pré-vente (en vente sur le site au coût de 7 \$) au bureau de la SDE à Beauharnois, au Marché Richelieu de Howick, au IGA et à la Banque nationale de Sainte-Martine.

Les chevaux sont attelés pour le Festival équestre de Valleyfield 1996

Du 15 au 18 août 1996, des milliers de cow-boys et de cow-girls envahiront le site du parc Marcell de Valleyfield pour célébrer la 5e édition du Festival équestre de Valleyfield. Cette année les 14 membres du comité organisateur promettent d'en mettre plein la vue aux participants qui sont venus au nombre de 12 000 l'an dernier. Comme à chaque année, les épreuves de rodéo et les compétitions de gymkhana feront vivre des sensations fortes à tous. Les amateurs de musique country seront comblés avec de la musique continue et la présentation de spectacles de

vedettes country en soirée telle que Garrick Sissons, guitariste et sosie de Garth Brooks, qui montera sur scène avec son groupe «No fences» le vendredi 16 août pour faire vibrer le grand chapiteau érigé sur le site pour l'occasion. A ce même endroit, les participants pourront assister à la messe des cow-boys, le dimanche 18 août 1996 à 9h30 avec le chœur des Compagnons du gospel de Valleyfield qui sera suivie par le déjeuner des cow-boys de 10h30 à 13h00. Par ailleurs, les adeptes de danse en ligne pourront suivre des cours de danse dispensés samedi après-

midi (17 août) par l'école de danse Marc et Sylvie Labrosse, et le dimanche (18 août) par l'école de danse Denise Marcell. Les organisateurs du festival ont pensé aux mamans et aux papas qui apporteront leur bébé! Une petite tente sera érigée sur le site où les mamans pourront allaiter leur bébé, changer leur couche et leur permettre de faire une petite sieste. Des prix de présence seront tirés au sort parmi les visiteurs au cours des quatre journées de festivités dont deux violons et une guitare de marque «Samik» d'une valeur de 600 \$ (H.T.)

Jacques Smith vous offre un SERVICE selon vos besoins!

3 SERVICES POUR LE DÉVELOPPEMENT DE VOS PHOTOS

SERVICE 1 HEURE		
12 poses	24 poses	36 poses
8.99	14.99	19.99
Format jumbo 4"x6"		
SERVICE DU LENDEMAIN 16H30		
12 poses	24 poses	36 poses
7.99	12.99	17.99
Format jumbo 4"x6"		
SERVICE ÉCONOMIQUE 3 JOURS		
12 poses	24 poses	36 poses
5.99	7.99	12.99
Format jumbo 4"x6"		

Tous les films sont traités sur place

Jacques Smith, photographe

PHOTOPRO
52 Nicholson, Valleyfield 371-5771

D'UNE SOURCE À L'AUTRE

Moisson Sud-Ouest recueille vos denrées alimentaires à Huntingdon

L'organisme Moisson Sud-Ouest vous invite à partager la richesse de votre jardin avec les personnes démunies que nous desservons. Les bénévoles vous accueillent dans le stationnement de l'épicerie Métro, 2, rue Henderson, pour recevoir vos contributions.

À chaque jour l'organisme distribue des tonnes de nourriture dans les dépannages alimentaires de la région. En cette période de l'année, nos réserves sont basses. Le don de vos surplus de production nous permet d'offrir à la fois des produits plus frais et variés à notre clientèle. Pour plus d'information, communiquez avec Moisson Sud-Ouest au 377-7696.

Assemblée publique du CRRC

Le Comité pour la réhabilitation de la rivière Châteauguay tiendra son assemblée publique le mercredi 7 août à 19h30 au site historique de la Bataille-de-la-Châteauguay à Allan's Corner's. Phil Norton et André Desrochers présenteront un diaporama et un vidéo sur la rivière Châteauguay. L'entrée est gratuite. Bienvenue à tous.

Rassemblement des Labrecque

L'Association des Labrecque convie tous les Labrecque et leurs amis à un grand rassemblement qui aura lieu au Centre sportif de l'Université Laval à Québec (PEPS) le dimanche 18 août 1996. Sous la présidence d'honneur du cinéaste Jean-Claude Labrecque, les participants pourront participer au dévoilement d'un monument commémoratif. De plus, un atelier de généalogie, une messe, un repas, de la musique et des chants seront au programme. Pour informations, communiquez avec André Labrecque au (514) 467-5486.

Rencontres prénatales au CLSC de Huntingdon

Le CLSC de Huntingdon offre une session de rencontres prénatales qui débutera le lundi 12 août 1996 à 19h30 aux bureaux du CLSC Huntingdon et du CLSC de Saint-Chrysostôme.

Les rencontres se diviseront en deux parties. La première s'adressera aux femmes enceintes de 15 semaines ou moins et les thèmes abordés seront : l'alimentation, habitudes de vie, exercices physiques. La deuxième partie portera sur l'accouchement : le travail, la césarienne, les soins du bébé, l'allaitement, visite à la salle d'accouchement à l'hôpital, exercices respiratoires. Cette session qui est une première partie, s'adresse aux femmes qui doivent accoucher aux mois de janvier, février et mars 1997.

Les inscriptions se font au CLSC de Huntingdon et au CLSC de Saint-Chrysostôme (826-3161) et ces rencontres sont offertes gratuitement.

Concours «Maisons fleuries» de Hemmingford

Le 1er concours «Maisons fleuries» organisé par la Chambre de commerce de Hemmingford a connu un franc succès : 39 inscriptions dans la catégorie résidence et 5 participants dans la catégorie commerce. Les gagnantes dans la catégorie résidence sont Mme Kilsdonk (826, ch. Williams, 1ère place) et Mme Gravel (377, ch. Backbush, 2e place). Dans la catégorie commerce, Sélect Agro (525, av. Champlain), et le Centre chiropratique familial de Hemmingford (438 rue Frontière) rapportent respectivement le 1er et le 2e prix dans la catégorie commerce. Le dévoilement des noms des gagnants des prix de participation ainsi que la remise des prix se fera lors de la cérémonie de clôture de la Semaine des retrouvailles qui aura lieu le dimanche 18 août 1996.

Vente de garage à Saint-Malachie

La paroisse de Saint-Malachie vous invite à déposer les articles dont n'avez plus de besoin pour la vente de garage qui aura lieu les 16 et 17 août à l'église paroissiale. Il y aura tirage d'une courteline réalisée par Mme Thérèse Guérin, d'une chaise longue en résine avec le coussin, gracieuseté de René Gauthier de Uni total à Ormstown, et d'un panier de provision d'une valeur de 75 \$. Il y aura une cantine sur place, vente de pâtisseries et d'artisanats réalisés par le Cercle des fermières d'Ormstown et par l'équipe de Thérèse Pételle.

LA SOURCE PUBLICITÉ
264-5364

Félicitations



GUYLAINE GAGNER
Félicitations à GUYLAINE Gagner qui obtenait, en juin dernier, son baccalauréat en sciences des communications et en gestion des ressources humaines de l'Université de Montréal. Bravo et félicitations GUYLAINE!
Par ton courage, ta détermination et ton dynamisme, tu as toujours su relever des défis. Nous sommes très fiers de toi. Bon succès dans tes projets futurs.
Ta famille qui t'aime

NAISSANCE

MONIQUE RICHARD - LYNNE et Gino sont heureux d'annoncer la naissance de leur troisième garçon, Nicolas, pesant 6 lbs. 10 onces, né le 1er juillet 1996, au Centre Hospitalier Régional du Suroît de Valleyfield. Petit frère pour Mathieu et Patrick et troisième petit-fils pour M. et Mme Hervé Richard de St-Anicet et quatrième petit-fils pour M. et Mme André Monique de Huntingdon.

DÉCÈS

MONIQUE - A Huntingdon le 29 juillet 1996 à l'âge de 96 ans est décédée Mme Honora Taillefer Monique épouse de feu Alfred Monique. Elle laisse dans le deuil ses enfants Genevieve (Emeline Dineen), Germaine (Douglas Burns) et Léo, sa

sœur Corona Le-gault, 7 petits enfants, 5 arrière-petits-enfants ainsi que plusieurs parents et amis. Les visites ont eu lieu mercredi, le 31 juillet au Salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils, Huntingdon. Les funérailles ont eu lieu jeudi, le 1er août 1996 à 11 heures en l'Eglise St-Joseph de Huntingdon. Inhumation au Cimetière du même endroit.

SPROULE, Clifford - A sa résidence d'Ormstown le 4 juillet 1996, à l'âge de 86 ans. Fils de feu James Sproule et Sarah McGill. Son frère Douglas et ses belles-sœurs Florence, Olive et Ruby, ainsi que neveux et nièces et leurs familles lui survivent. Prédécedé par sa sœur Edith English et ses frères Wallace, Thomas, Austin et Lloyd. Les funérailles ont eu lieu à l'Eglise Unie St-Paul, Ormstown, le samedi 6 juillet. Au lieu de fleurs, des dons à l'Eglise Unie St-Paul ou à une oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés. Arrangements confiés à la Maison Funéraire McGerrigle Inc., Ormstown.

DUBOIS, ÉMILE - De Huntingdon le 6 juillet à l'âge de 87 ans est décédé M. Émile Dubois. Il laisse dans le deuil sa famille.



Rodrigue Montpetit & Fils
Salon Funéraire
Pré-arrangement - Incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331
C.P. 455, 170, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc J0S 1H0

REMERCIEMENTS

La famille de feu Huguette Ouimet aimerait remercier ses parents, voisins et amis pour leurs témoignages de sympathie, que ce soit par visites, cartes, fleurs. Tout fut grandement apprécié. Les familles Faubert et Ouimet

Nous aimerions remercier tous nos amis, voisins et parents pour les cartes, cadeaux et bons vœux qui nous ont

été offerts lors de notre 25ème Anniversaire de mariage; aussi remerciements spéciaux à tous ceux qui ont assisté à la célébration, particulièrement à ceux qui sont venus de Toronto, Ottawa, Kingston et Montréal pour se joindre à nous; à notre famille qui a organisé la fête et ceux qui ont aidé de quelque façon; et aux Dames Auxiliaires de la Légion pour avoir servi de délicieux rafraîchissements. Tout fut grandement apprécié.
Norman et Pearl Fennell



EXTERMINATION BOTANIX
Denis Brisson inc.
Araignées
Fourmis
Puces
Perce-Oreilles
587, Chemin Larocque, Valleyfield
Tél.: (514) 373-5515
Fax: (514) 377-5515

Nos conseils sont notre seul produit

Lévesque Beaubien Geoffrion
Nous gérons les placements les plus importants au monde: les vôtres!

L'année dernière, bien des épargnants ont encore appris à leurs dépens que la course aux meilleurs taux du jour ne remplace jamais une solide stratégie de placement. Ils se sont fiés aux chiffres plutôt qu'à l'expérience d'un professionnel du placement et se sont retrouvés à parier sur leur avenir.

Pour éviter que le choix de votre prochain placement ne se transforme en simple coup de dés, assurez-vous d'abord les services d'une véritable équipe de conseillers en placement. Appelez-nous en toute confiance: chez nous, le service n'est pas une option - C'est une raison d'être.



LÉVESQUE BEAUBIEN GEOFFRION INC.

Valleyfield 370-3312
Montréal: (514) 871-8119
Maintenant sur Internet!
La source d'information la plus complète sur le RER:
<http://www.lbg.ca>

ÇA CACHE ÇA DURE



ET À CES PRIX-LÀ, LES PEINTURES BÉTONEL ÇA IMPRESSIONNE!
PEINTURE D'INTÉRIEUR DE PREMIÈRE QUALITÉ (lit. 3,78 l.)

Latex fini mat* 75-110	18,95	Latex fini semi-lustre* 80-110	22,95
Latex fini perle* 75-210	21,95	Latex 100% acrylique fini velours* 172-110	24,95

*Disponibles en blanc et en certains de couleurs pastel. Autres spéciaux sur peinture et accessoires en magasin. Prix en vigueur jusqu'au 31 août 1996.

STORES VERTICAUX ET HORIZONTAUX 50% DE RABAIS

Les Conseillers-experts BETONEL
Les peintures BETONEL, vendues exclusivement dans les magasins BETONEL

177-A, St-Jean-Baptiste Châteauguay, Qc J6K 3B4
Tél.: (514) 699-8733

VITRERIES PORTES & FENÊTRES

1612 Rte 132, St-Anicet • 264-6853
prop. Claude Latreille

VENTE ET RÉPARATION

PORTES ET OUVERTE-PORTES DE TOUTES MARQUES

- RÉSIDENTIEL
- COMMERCIAL
- INDUSTRIEL

Nous réparons même ceux de nos concurrents. Nous les installons. Nous sommes les spécialistes.

STANLEY  

SPÉCIAL - SPÉCIAL

1996 Chrysler Intrepid
4 portes - démo

Spécial: \$21,000
rabais inclus

EXCELLENTES AUTOS USAGÉES

- 1996 Chrysler Intrepid
- 2) 1995 Plymouth Neon Highline, air
- 1995 Dodge Colt ES
- 1994 Chrysler Intrepid
- 1994 Colt ES, 2 portes
- 1994 Plymouth Sundance
- 1990 Buick Park Avenue
- 1990 Chevrolet Corsica 4 portes
- 1990 Mercury Cougar
- 1988 Chrysler New Yorker

CAMION USAGE A-1

- 1995 Dodge Caravan
- 1994 Ford Ranger 4X4 Club Cab
- 1994 Ford Aérostar
- 1992 Toyota Runner 4x4
- 1991 Dodge Caravan V-6
- 1990 Dodge Grand Caravan LE
- 1989 Dodge Caravan
- 1988 Plymouth Voyager
- 1983 Playmore Camper-trailer

C.J. KYLE LTÉE

VENTES • PIÈCES • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: 264-5321

À PROPOS DE...

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Un été maudit

Bienvenue au mois d'août : le mois sur lequel tous fondent leur espoir de jours plus beaux. La belle saison tire à sa fin. Avec l'été exécrable que nous avons, je comprends ceux et celles qui ont hâte que l'été finisse pour qu'ils puissent admirer les couleurs de l'automne.

L'été 1996 passera à l'histoire non pas pour ses chaleurs mais bien pour ses records peu enviables de précipitations et d'inondations. Jamais n'a-t-on vu autant de catastrophes naturelles frapper la belle province au cours de la période estivale. Le déluge

qui a paralysé la région du Saguenay il y a quelques semaines est sans nul doute la pire colère qu'a piquée Dame Nature cet été. Il est tombé entre 155 et 170 mm de pluie dans la région au cours du week-end du 19 au 21 juillet. Bilan : 10 morts, 14 000 personnes évacuées et plus de 100 millions de dollars de dommages et des souvenirs emportés par les eaux... Quelque 2000 sinistrés demeurent toujours sans abri, leur maison ayant été démolie ou lourdement endommagée. Les inondations qui ont submergé le Saguenay ne sont qu'une suite de cataclysmes qui se

sont succédés depuis le printemps. Durant cette même fin de semaine, les pluies et les vents ont balayé l'Estrie. Il est tombé 51 mm de pluies sur la région, des arbres ont été déracinés et des milliers d'arbres ont été privés d'électricité. À la mi-juillet, en Mauricie, un tronçon de route a été sectionné. La ville de Timmins en Ontario a subi pareil sort le printemps dernier alors que la rivière Matagami a dépassé son niveau de 11 pieds. La région du Haut-Saint-Laurent y a goûté aussi : deux tornades et une inondation causant la mort

de deux personnes. Quel karma, diront certains!

Que nous réservent les dernières semaines de l'été? Interrogés à cet effet, les spécialistes d'Environnement Canada craignent que d'autres orages violents ne viennent secouer la province d'ici le début de l'automne. Ils prédisent même que Dame Nature va pêter de plus en plus de crises de ce genre au cours de l'été dans les années à venir. Selon eux, ce phénomène serait attribuable au réchauffement de la planète qui provoque des orages de plus en plus fréquents et de plus en plus intenses. Et dire que nous ne sommes qu'au milieu de l'été! Si l'automne peut arriver...

Une enfant de Tchernobyl de passage à Hinchinbrooke

Assise confortablement devant un téléviseur écoutant avec attention un film pour enfants, Alina Mikhailova profite pleinement de son séjour à la ferme de Markus et Kathleen Mueller située en bordure du rang Boyd Settlement dans la localité de Hinchinbrooke.

Par son sourire et sa quiétude nul ne pourrait deviner que la jeune fille âgée de 9 ans originaire du Bélarus (ex-république de l'URSS) compte parmi les 800 000 enfants victimes du pire accident nucléaire de l'histoire de l'humanité.

L'explosion d'un réacteur à la centrale nucléaire de Tchernobyl le 26 avril 1986 fait toujours partie de la dure réalité des gens qui habitent les régions contaminées de l'ex-URSS. À cause des vents, le Bélarus (situé à 10km de la centrale)

a reçu plus de 70 % des retombées radioactives. En 1989, le Fonds canadien d'aide aux victimes de Tchernobyl voyait le jour afin d'apporter une aide médicale et humanitaire aux habitants du Bélarus. La fondation s'efforce d'aider les principales victimes de cette tragédie : les enfants. On évalue leur nombre à environ 800 000 dans les zones contaminées.

Le but du programme est d'amener des jeunes Bélarusses au Canada afin qu'ils bénéficient pendant quelques semaines d'un environnement sain et d'une ambiance chaleureuse. Un air salubre, de l'eau pure et des aliments non contaminés permettent d'améliorer de manière appréciable leur santé. Cet été, près de 95 Bélarusses de 8 à 12 ans sont hébergés par des fa-

milles québécoises. Au Canada, ils sont plus de 500. Les Mueller, qui vivent avec leurs deux enfants, Meaghan, 5 ans, et Kevin, 3 ans, sur une ferme laitière, ne fournissent pas seulement un abri à leur invitée mais se chargent également d'amasser les 800 \$ nécessaires pour amener la jeune Alina au Canada. Outre le Mueller et leurs amis, le Club Rotary de Huntingdon, la Ligue des femmes catholiques ont contribué financièrement au voyage de la jeune Mikhailova. Pour sa part, le dentiste René Brisebois a dispensé des soins dentaires gratuits à Alina, soins auxquels les enfants n'ont généralement pas accès en Bélarus. Les responsables de la fondation espèrent que le séjour des enfants tels que Alina au Canada améliorera leur san-

rience et réalisent combien ils peuvent se compter chanceux d'avoir tout ce qu'ils ont.

Les Mueller espèrent que d'autres familles de la région leur emboîteront le pas, eux qui projettent déjà de répéter l'expérience avec Alina l'été prochain! Pour en savoir plus sur ce programme, n'hésitez pas à communiquer avec Kathleen Mueller au 264-9385. (V.F./H.T.)



Alina Mikhailova (à gauche) file le parfait bonheur auprès de Meaghan et de Kevin Mueller mais dans quelques semaines la jeune Bélarusse devra retourner en ex-URSS non loin de la centrale de Tchernobyl. (Photo: V.F.)

La biomasse, une solution énergétique issue des terres du Haut-Saint-Laurent

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Depuis 1995, des chercheurs de l'Institut de recherche en biologie végétale (IRBV) du jardin botanique de Montréal produisent sur les terres du Haut-Saint-Laurent une nouvelle source d'énergie écologique appelée «biomasse» qui pourrait s'avérer une solution nouvelle pour régler les problèmes liés à l'énergie, à l'industrie des pâtes et papiers, à la déforestation et à l'abandon des terres.

Énergie

Sous la direction de Michel Labrecque, l'Institut cultive des arbres à croissance rapide sur trois sites de trois hectares situés en bordure du chemin Neuf et de la montée Leahy à Saint-Anicet ainsi qu'à Godmanchester afin de produire de la biomasse. La technologie consiste à cultiver, sous forte densité, des espèces de saules et à récolter ses tiges sur des cycles de deux ou trois ans. La biomasse est brûlée dans une centrale et la vapeur qui s'en dégage fait tourner des turbines qui produisent de l'électricité.

La production d'énergie à partir de la biomasse ligneuse connaît actuellement d'importants développements au niveau international. «Cette technologie est utilisée en Suède depuis 15 ans déjà. La Suède a déjà planté 12 000 hectares de saules pour produire de l'énergie. Les Suédois envisagent même accroître la superficie à 300 000 hectares d'ici l'an 2010 pour combler 5 % de leurs besoins énergétiques», de préciser M. Labrecque.

Pâtes et papiers

Selon Michel Labrecque, la culture intensive de saules, en vue d'une récolte répétitive à tous les deux ou trois ans, constitue non seulement un moyen écologique de produire de la

biomasse pouvant être convertie en énergie mais aussi une source de matière première pouvant être utilisée dans l'industrie des pâtes et papiers. «Les industries de pâtes et papiers cherchent actuellement des alternatives pour contrecarrer la rupture des stocks causée par le phénomène de la déforestation. Ceux-ci sont en quête d'approvisionnement sûrs et renouvelables», d'expliquer Michel Labrecque.

Le chercheur désire faire connaître cette matière première aux papeteries nord-américaines et percer le marché nord-américain. «Un économiste effectue présentement une étude pour déterminer les coûts et les marchés potentiels», a-t-il ajouté.

Climat et géologie du territoire

Le climat et la géologie de la MRC du Haut-Saint-Laurent s'avèrent être idéaux pour la production de la biomasse. «Le climat doux et les terres humides de la région se prêtent admirablement bien à la culture intensive du saule», de préciser Michel Labrecque. Selon lui, dans certains pays d'Europe où les conditions climatiques sont comparables à celles de la région, on arrive ainsi à produire plus de 25 tonnes de biomasse par hectare par année. La durée de vie d'une plantation varie de 21 à 24 ans.

La proximité de la frontière américaine constitue un autre attrait pour les producteurs de biomasse. L'ouverture des marchés américains faciliterait l'exportation d'une telle énergie. «Il existe, de l'autre côté de la frontière américaine et à quelques kilomètres seulement du territoire d'étude, des centrales électriques désireuses de s'approvisionner en biomasse», a-t-il soutenu.

Solution écologique et économique

Le saule absorbe une quantité importante de gaz

carbonique, le principal responsable de l'effet de serre. De plus, les chercheurs ont trouvé un moyen idéal de recycler les boues des usines d'épuration municipales en les utilisant comme fertilisants. «On utilise ces déchets comme engrais. Il s'agit pour nous d'un moyen économique pour accélérer la pousse des saules mais aussi de gérer de façon écologique ces déchets toxiques dont les municipalités ne savent souvent quoi en faire. Ces boues peuvent contenir des métaux lourds mais comme cela n'entre pas dans la chaîne alimentaire, les risques d'intoxication sont moindres. De toute façon, la quantité de métaux lourds est souvent plus grande dans l'eau potable que dans ces boues!», d'expliquer Michel Labrecque.

Par ailleurs, la culture du saule sur courtes rotations présente une alternative aux agriculteurs qui sont aux prises avec des terres agricoles à faible rentabilité. «Les terres ici sont souvent rocailleuses et mal drainées. Les agriculteurs préfèrent ne pas laisser leurs terres en friches. Cette plantation peut s'avérer alors une solution pour eux», a ajouté M. Labrecque. Selon le spécialiste, 33 000 hectares de terre sont abandonnés par les agriculteurs au Québec. Que deviennent ces milliers d'hectares délaissés? Rien, sinon des terrains vagues, des friches qui ne rapportent rien. Comme le mentionne M. Labrecque, il s'agit d'un potentiel extraordinaire perdu. Dans ces cas, les nouvelles techniques de cultures d'arbres sur courtes rotations pourraient constituer une solution à la fois écologique et économique. «Nous voudrions que les propriétaires de la région du Haut-Saint-Laurent s'unissent pour former une coopérative pour planter

LA SOURCE
PUBLICITÉ
264-5364



Michel Labrecque croit au potentiel énergétique de la biomasse. En est-il de même pour les magnats de l'énergie? (Photo: H.T.)

des saules. Nous serions alors mieux préparés à répondre à la demande du marché», a-t-il conclu.

La foresterie sur courtes rotations permettrait de créer des emplois, de favoriser le développement régional et de limiter l'exode rural dans le Haut-Saint-Laurent. Du point de vue écologique, la culture de ces forêts permettrait la conservation de la ressource forestière, une richesse épuisable menacée de disparaître.

Salon Funéraire Kelly

Gilles Serre, prés.
est heureux d'annoncer
la nomination de
M. Leslie Keddy
comme nouveau directeur-adjoint

La Commission scolaire de Huntingdon
Services éducatifs aux adultes

PROGRAMME - TRANSITION JEUNESSE
En collaboration avec la S.Q.D.M.

- Cours à temps plein
- Durée: 12 semaines
- Lieu: Centre Jean XXIII, Ormstown
- Du 23 septembre au 13 décembre 1996
- Guider et encourager les participants à s'impliquer dans un processus d'orientation dans le but de faire un retour en formation ou effectuer une démarche active de recherche ou de création d'emploi.
- S'adresse aux personnes âgées entre 16 et 29 ans.
- Les personnes doivent être **sans emploi**.

PROGRAMME - BILAN ET CHOIX PROFESSIONNEL
Cours préparé en collaboration avec la S.Q.D.M.

- Cours à temps plein
- Durée: 8 semaines
- Lieu: Centre Jean XXIII, Ormstown
- Du 7 octobre au 29 novembre 1996
- S'adresse aux adultes (hommes et femmes) qui sont aptes et disponibles à l'emploi.

Objectifs du cours:

- Identifier des objectifs professionnels qui tiennent compte des intérêts des participants ainsi que des besoins et réalités du marché du travail.
- Offrir le support nécessaire à la préparation et mise en oeuvre d'un plan d'action leur permettant de réaliser les objectifs.
- Développer des stratégies personnelles de recherche d'emploi.

Admission et informations:
Mme Danielle Proulx
Société québécoise développement de la main-d'oeuvre
157, rue Victoria
Valleyfield, Québec (373-9966)

Michel Laurendeau, coordonnateur
Services éducatifs aux adultes

La Commission scolaire de Huntingdon
Services éducatifs aux adultes

COURS DE FORMATION GÉNÉRALE
SEPTEMBRE 1996
Liste des cours offerts

Français présecondaire, secondaire I à V
Mathématiques présecondaire, secondaire I à V
Anglais présecondaire, secondaire I à V
Sciences secondaire IV à V

Micro-informatique au secondaire
Alphabétisation
- Services d'intégration socio professionnelle
- Amener les étudiants à réaliser une expérience de recherche d'emploi après avoir vécu un processus d'orientation.
- Test d'équivalence du niveau de scolarité (TENS)
- Informations sur demande.

Horaires des cours
Endroit: Centre Jean XXIII, Ormstown
Jusqu'à 30 heures de cours/semaine
lundi au vendredi entre 8:45 heures et 16:15 heures.

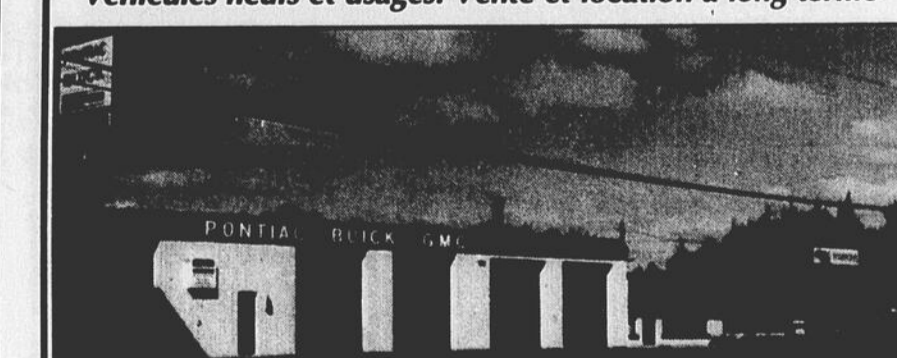
Coûts
Ouverture du dossier, droits d'accès aux services complémentaires et frais de matériel: 65\$

Admission et informations
Lundi au vendredi 8:30 heures à 16h30 heures
Centre Jean XXIII
16, rue Cross
Ormstown (829-2356)

CONDITIONS D'ADMISSION
- Avoir 16 ans au 1er juillet 1996
Pour votre demande d'admission, vous devez fournir les preuves d'identité afin d'ouvrir votre dossier à la Commission scolaire. Cette étude nous indiquera si vous devez passer des tests de classement. Ces preuves d'identité sont:
- Votre dernier relevé de notes émis par le ministère de l'Éducation.
- Une copie de votre certificat de naissance.
- Une photo récente (photo type: passeport).

Michel Laurendeau, coordonnateur
Services éducatifs aux adultes

Ross Hawkins Inc.
645 Route 219, Hemmingford
Concessionnaire GM



Véhicules neufs et usagés. Vente et location à long terme

Notre département de service vous offre:

Alignement électronique des quatre roues	Techniciens formés General Motors	Nous avons tous les outils recommandés par GM
Reconstruction de moteur et transmission	Traitement anti-rouille	Incluant diagnostic électronique
Pièces d'origine GM		

Pour la modique somme de:

\$39. /heure (mécanique)

\$34. /heure

ATELIER DE DEBOSELAGE/ PEINTURE COMPLETE CARROSSERIES REJEAN GREER

Tél.: (514) 247-2781, 247-2763 • Fax: 247-3135

La Commission scolaire de Huntingdon
Services éducatifs aux adultes

FORMATION: BUREAUTIQUE, MICRO-INFORMATIQUE ET INTERNET
SEPTEMBRE 1996
Liste des cours offerts

Initiation à l'écran graphique (Windows)	15 heures	3 heures/semaine pour 5 semaines
Windows	30 heures	3 heures/semaine pour 10 semaines
Internet (en ligne), formation de base	30 heures	3 heures/semaine pour 10 semaines
Internet (en ligne), formation avancée (Edition sur le web)	30 heures	3 heures/semaine pour 10 semaines
WordPerfect 6,1 formation de base	30 heures	3 heures/semaine pour 10 semaines
WordPerfect 6,1 formation intermédiaire	30 heures	3 heures/semaine pour 10 semaines
WordPerfect 6,1 formation avancée	30 heures	3 heures/semaine pour 10 semaines
Excel	30 heures	3 heures/semaine pour 10 semaines
Lotus	30 heures	3 heures/semaine pour 10 semaines
Windows 95	30 heures	3 heures/semaine pour 10 semaines

Horaires des cours
Lundi, mardi, mercredi ou jeudi de 19 heures à 22 heures
Endroit: Ecole secondaire Arthur-Pigeon, Huntingdon

Admission et informations
Lundi au vendredi 8:30 heures à 16:30 heures
Centre Jean XXIII
16, rue Cross
Ormstown (829-2356)

Coûts
150\$ pour 30 heures de formation
75\$ pour 15 heures de formation

Michel Laurendeau, coordonnateur
Services éducatifs aux adultes

Tournoi de golf bénéfique organisé par les agents économiques du Haut-Saint-Laurent

La Corporation de développement économique du Haut-Saint-Laurent (CDE), de concert avec la Chambre de commerce de Saint-Anicet et du Haut-Saint-Laurent et le Fonds d'investissement local (FIL), vous invitent à un

tournoi de golf qui aura lieu le mercredi 21 août au Club de golf de Saint-Anicet. Ce tournoi dont l'objectif est de promouvoir l'activité économique du milieu, permettra aux gens d'affaires de la région de faire de nouvelles connaissances. Le

coût des billets est de 50 \$ et comprend le droit de jeu ainsi qu'un souper. Les réservations des heures de départ pourront se faire entre 8h00 et 14h30. Le souper est prévu pour 19h30 et plusieurs prix de présence seront tirés durant la soirée.

Pour réservation et information, veuillez communiquer avec madame André Provost à la CDE du Haut-Saint-Laurent au 264-6135. (H.T.)

Avez-vous un problème de traduction FRANGLOPHONE?
Alors, il est temps d'utiliser l'expertise de Yvan Porcheron (52 ans d'expérience démontrée en traduction). Annonces, textes... traductions simultanées, verbales, écrites (même poétiques, procédurales, procès verbaux et légales) - qualité garantie - du français à l'anglais. Spéciaux pour les organisations à but non-lucratif...
Appelez, (514) 826-0943 (Havelock) dès maintenant!!!

SENSATION GARANTIE

Parc des Îles de Montréal

Renseignements généraux: 872 ILES 1 800 797 ILES 4537
Info groupe: 514 935 5161 / 1 800 361 8020

La Ronde

Présentez ce coupon et obtenez un rabais d'une valeur de **30%**

sur le prix régulier d'un passe-partout (12 ans et plus) pour une journée à La Ronde.

Valable durant la saison 1996. Limite d'un coupon par personne. Non monnayable. Ne peut être combiné à aucune autre offre promotionnelle.

* Le présent rabais comprend les taxes applicables.

Une nouvelle venue à la CDE du Haut-Saint-Laurent

Le Corporation de développement économique du Haut-Saint-Laurent (CDE) a procédé à l'embauche au mois de juillet dernier d'une nouvelle agente de développement en la personne de Nathalie Sauvé.

Cette dernière sera mandatée pour assurer la coordination de deux programmes d'aide aux entreprises. Le premier, le Fonds d'investissement local (FIL) est destiné au démarrage ou à l'expansion d'entreprises dont le financement est assuré aux entrepreneurs sous forme de prêts variant

entre 2500 et 25 000 \$. Le FIL s'adresse aux entreprises oeuvrant dans les secteurs primaire, manufacturier et tertiaire, incluant le tourisme. Ce fonds a vu le jour grâce à la participation financière de la MRC du Haut-Saint-Laurent, des caisses populaires et du gouvernement du Québec.

Dans un deuxième temps, Mme Sauvé sera chargée du programme d'aide au travail indépendant (ATI). La CDE du Haut-Saint-Laurent a été mandatée à cet effet par le ministère du Développe-

ment des Ressources Canada pour assurer la coordination et la gestion de ce programme en collaboration avec le centre d'emploi du Canada. Le programme ATI est destiné aux prestataires de la sécurité du revenu ainsi qu'à ceux de l'assurance-chômage qui désirent se lancer en affaires. Si vous êtes intéressés par l'un ou l'autre de ces programmes ou avez des questions, vous pouvez communiquer avec Nathalie Sauvé à la CDE au 264-2165. (H.T.)

Concours «Carrière de rêve» 1995-1996 de Saint-Anicet



Le 21 juin dernier, les élèves de 5e année de l'École Centrale de Saint-Anicet se sont vu remettre un certificat pour leur participation au concours «Carrière de rêve» 1995-1996 organisé par le Club Optimiste de Saint-Anicet. Ceux-ci sont (de gauche à droite) Nathalie Racine-Grobleau (la gagnante), Marie-Eve Poirier, Jessie Décosse-Hart, Gabriel Droulers, Michel Favreau, Cédric Primeau, Julie Castagnier, Charles Clairmont, Louis-Eric Trépanier, Michael Sauvé (Paul Chrétien absent sur la photo).

Des contraventions savoureuses pour les cyclistes casqués!

Si le port de casque de vélo nous protège des accidents de la route, il rapporte également des dividendes. Au cours des mois de juillet et août, les policiers des corps de police municipaux et de la Sûreté du Québec remettront 40 000 contraventions pour les moins «raffraichissantes» aux cyclistes qui porteront leur casque de vélo dans la région.

La Direction de la santé publique s'est associée aux policiers et aux restaurants McDonald's de la Montérégie afin de valoriser le port du casque chez les cyclistes. Ainsi, cette contravention fort spéciale permettra aux cyclistes qui portent un casque de vélo d'obtenir une crème glacée ou une limonade gratuitement chez McDonald's.

Bien qu'il y ait de plus en plus de gens qui acquièrent un casque de vélo, on estime que près de 50 % d'entre eux ne le porteront

pas en tout temps. Il ne suffit pas d'avoir un casque de vélo à la maison, il faut le porter!

Cette stratégie de renforcement positif du port du casque de vélo veut vous encourager à porter votre casque de vélo en tout temps... «Nous ne pouvons rester indifférents aux 40 décès et aux 1200 hospitalisations qu'il y a chaque année chez les cyclistes au Québec. Dans la majorité des décès (80 %) cela résulte d'un choc à la tête», a admis le docteur Luc Boileau, directeur de la santé publique en Montérégie.

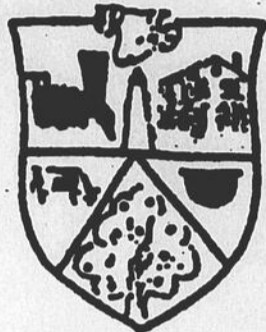
Qu'attendons-nous pour agir?... pour encourager nos enfants à porter le casque de vélo?... pour donner l'exemple en commençant à porter le casque nous-mêmes?... alors que le casque de vélo peut réduire de 40 % à 85 % le risque de blessure à la tête lors d'une mésaventure. Le casque

protégera la tête en absorbant le choc et en répartissant la force de l'impact sur l'ensemble de la boîte crânienne.

De plus, nous vous rappelons que le programme d'accessibilité du casque de vélo à un prix modique est toujours en vigueur. Ce programme s'adresse aux familles à revenu modeste et il permet aux jeunes de 5 à 12 ans et aux autres membres de leur famille qui sont plus âgés d'acquiescer un casque de vélo Louis Gameau au prix de 10 \$ chacun.

Plus de 2 500 casques de vélo ont déjà été subventionnés par la Régie régionale de la Santé et des Services sociaux de la Montérégie. Pour obtenir plus d'informations sur ce programme, communiquez avec Guylaine Sirois de la Direction de la santé publique au (514) 928-6777 poste 5492, à Saint-Hubert.

LA SEMAINE DES RETROUVAILLES 1996



HEMMINGFORD

9-18 AOÛT

CALENDRIER DES ÉVÈNEMENTS



VENDREDI, 9 AOÛT 20h00 SOIRÉE KARAOKE au centre récréatif de Hemmingford	10h00-17h00 EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT se poursuit.
SAMEDI, 10 AOÛT Toute la journée JOURNÉE DE PLEIN AIR et CAMPAGNE DE FINANCEMENT pour le "RESEAU DES ENFANTS RETOUR" début 9h00 de Couanes Canada. Informations: Kathy Brownridge 246-3932.	11h00-14h00 LÉGER GÔÛTER aux vieux couvent
09h00 TOUR CYCLISTE DES LIEUX HISTORIQUES DE HEMMINGFORD Appellez: Susan Heller (247-2174)	13h00-15h00 VENTE DE CHANDAILS, se poursuit, au terrain de l'Hôtel de Ville
09h00-17h00 LITTLE DENMARK et BOUTIQUE VIKING Au 267 chemin Roxham	13h00-17h00 GALERIE 581 - Exposition et vente de Hans Baumann. Au 581 avenue Champlain
Toute la journée TRUCK SHOW & SHINE Au Centre Récréatif, renseignements et inscription: Ginette (247-2761)	13h00-18h00 EXPOSITION D'ARCHIVES HISTORIQUES, se poursuit à l'Hôtel de Ville
9h00-17h00 SHOW D'ANTIQUITÉS et vente - Grandma's Attic au 1011 rte 219	18h00-21h00 BINGO SOUS LA TENTE (Terrain de stationnement municipal) - Prix d'admission est de \$6.00
(Durant toute la semaine des Retrouvailles)	
9h00-17h00 VISITE DE L'ATELIER ROBIN DES BOIS au 980 chemin Whyte - Info: 247-0031	19h30
(Durant toute la semaine des Retrouvailles)	VENDREDI, 16 AOÛT
18h00 PARTIE DE BALLE MOLLE: LA CHAMBRE DE COMMERCE VS LES CONSEILLERS DU VILLAGE ET DU CANTON. Au Centre Récréatif	09h00-16h00 MUSÉE D'HISTOIRE LOCALE D'HEMMINGFORD, se poursuit, au 526 rue Barr.
	09h00-17h00 LITTLE DENMARK et BOUTIQUE VIKING. L'exposition se termine aujourd'hui, au 267-chemin Roxham
DIMANCHE, 11 AOÛT	10h00-17h00 EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT se poursuit.
08h30-12h30 BRUNCH DES MAÇONS, 489 rue Frontière	11h00-14h00 LÉGER GÔÛTER aux vieux couvent
13h00-14h30 COURSE AU TRÉSOR. Au Centre Récréatif (en cas de pluie, la course sera annulée)	13h00-15h00 VENTE DE CHANDAILS, se poursuit, au terrain de l'Hôtel de Ville
13h00-17h00 GALERIE 581, 581 avenue Champlain. Renseignements: Hans Baumann (247-3129)	13h00-16h30 JOURNÉE DES ENFANTS AU CENTRE RÉCRÉATIF. Chantal au 247-2297 ou Tommy au 247-3681
	13h00-17h00 GALERIE 581 - Exposition et vente de Hans Baumann. Au 581 avenue Champlain
LUNDI, 12 AOÛT	13h00-17h00 ARTISTES DU VILLAGE - EXPOSITION ET VENTE D'ART se poursuit
09h00-16h00 MUSÉE D'HISTOIRE LOCALE D'HEMMINGFORD, 526 rue Barr. Visites guidées: Gaëtan Fortin (247-2071)	13h00-18h00 EXPOSITION D'ARCHIVES HISTORIQUES, se poursuit à l'Hôtel de Ville
09h00-17h00 LITTLE DENMARK et BOUTIQUE VIKING. L'exposition de poursuit, au 267-chemin Roxham	19h30-22h30 THÉÂTRE SOUS LES ÉTOILES - Renseignements: Anne De Caen au 247-3408
10h30 RÉUNION MENSUELLE DE LA CHAMBRE DE COMMERCE et ouverture officielle de la Semaine des retrouvailles. Salle de l'Église Unie St-Andrews	SAMEDI, 17 AOÛT
11h00-13h30 DINER À L'ÉGLISE UNIE ST-ANDREWS	09h00-16h00 MUSÉE D'HISTOIRE LOCALE D'HEMMINGFORD, se poursuit, au 526 rue Barr.
13h00-15h00 VENTE DE CHANDAILS - Peinture sur soie par l'artiste bien connue Jackie Stoneberger. Au profit de la Bibliothèque communautaire de Hemmingford. Au terrain de l'Hôtel de Ville. Renseignements: Jackie Stoneberger (247-2891)	09h00-17h00 LITTLE DENMARK et BOUTIQUE VIKING. L'exposition se termine aujourd'hui, au 267-chemin Roxham
13h00-17h00 GALERIE 581 - Exposition et vente des œuvres de Hans Baumann. Au 581 avenue Champlain	10h00-15h00 FESTIVAL AMATEUR au Frontier Inn. Renseignements: Andy Boak (247-3576)
13h00-17h00 EXPOSITION DE CALLIGRAPHIE au vieux couvent (Durant toute la semaine des Retrouvailles)	10h00-11h30 CENTRE CHIROPRACTIQUE familial et clinique de rayons-x. Portes ouvertes au 438 Frontière
18h30 PARTIE DE CARTES aux vieux couvent - Amenez vos cartes	10h00-16h00 VENTE DE LIVRES USAGÉS - Bibliothèque communautaire d'Hemmingford. Au sous-sol de l'Hôtel de Ville
MARDI, 13 AOÛT	10h00-16h00 VENTE DE CHANDAILS, se poursuit, au terrain de l'Hôtel de Ville
Toute la journée JOURNÉE PARC SAFARI	10h00-17h00 ARTISTES DU VILLAGE. EXPO-VENTE se poursuit. Église presbytérienne située au 519 avenue Champlain
09h00-16h00 MUSÉE D'HISTOIRE LOCALE D'HEMMINGFORD, se poursuit, au 526 rue Barr.	11h00-15h00 CONCOURS ET DÉGUSTATION DE BIÈRE ET VIN MAISON. Renseignements: Brian Porter (247-3189)
09h00-17h00 LITTLE DENMARK et BOUTIQUE VIKING. L'exposition de poursuit, au 267-chemin Roxham	11h00-16h00 BAZAR et GÔÛTER À L'ÉGLISE ANGLICANE ST-LUKE. Renseignements: Evelyn English (247-2844)
13h00-15h00 VENTE DE CHANDAILS, se poursuit, au terrain de l'Hôtel de Ville	11h00-18h00 EXPOSITION D'ARCHIVES HISTORIQUES, se poursuit à l'Hôtel de Ville
13h00-17h00 GALERIE 581 - Exposition et vente de Hans Baumann. Au 581 avenue Champlain	13h00-17h00 PORTES OUVERTES AUX VERGERS PETCH
13h00-17h00 EXPOSITION D'ARCHIVES HISTORIQUES, se poursuit à l'Hôtel de Ville	13h00-17h00 GALERIE 581 - Exposition et vente de Hans Baumann. Au 581 avenue Champlain
18h30-19h30 CLINIQUE DE GOLF (GRATUIT) AVEC DAVID HILL au Club sportif et champêtre Renseignements: 247-2314 (soir)	17h00-20h00 BBO AU POULET DE LA LÉGION (Tente du stationnement municipal)
MERCREDI, 14 AOÛT	21h00-01h00 DANSE DES ANNÉES '60'. Avec le groupe "Sneakers". Renseignements: Sean Hadley au 247-3741
11h30-14h00 10e TOURNOI ANNUEL DE GOLF DE HEMMINGFORD (souper). La journée se terminera avec une danse après le souper. Pour réservation BUREAU DU CLUB au 247-2445	DIMANCHE, 18 AOÛT
09h00-16h00 MUSÉE D'HISTOIRE LOCALE D'HEMMINGFORD, se poursuit, au 526 rue Barr.	Toute la journée VENTE DE CHANDAILS, se poursuit, au terrain de l'Hôtel de Ville
09h00-17h00 LITTLE DENMARK et BOUTIQUE VIKING. L'exposition de poursuit, au 267-chemin Roxham	09h00-16h00 DÉJEUNER ANNUEL DES POMPIERS
10h00-17h00 EXPOSITION D'ARTISANAT. Vieux couvent.	09h00-17h00 MUSÉE D'HISTOIRE LOCALE D'HEMMINGFORD, se poursuit, au 526 rue Barr.
11h00-14h00 LÉGER GÔÛTER aux vieux couvent	10h00-17h00 EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT se poursuit.
13h00-15h00 VENTE DE CHANDAILS, se poursuit, au terrain de l'Hôtel de Ville	13h00-18h00 BUREAU DE POSTE DE HEMMINGFORD accueille une exposition de collections locales de timbres.
13h00-17h00 GALERIE 581 - Exposition et vente de Hans Baumann. Au 581 avenue Champlain	13h00-18h00 L'EXPOSITION DE CALLIGRAPHIE est déplacée au bureau de poste pour aujourd'hui seulement.
13h00-18h00 EXPOSITION D'ARCHIVES HISTORIQUES, se poursuit à l'Hôtel de Ville	11h00 SERVICES RELIGIEUX EN PLEIN AIR, terrain de l'Église unie St-Andrew. Apportez vos chaises.
JEUDI, 15 AOÛT	10h00-16h00 EXPOSITION D'ARCHIVES HISTORIQUES, se poursuit à l'Hôtel de Ville
09h00-16h00 MUSÉE D'HISTOIRE LOCALE D'HEMMINGFORD, se poursuit, au 526 rue Barr.	10h00-14h00 CENTRE CHIROPRACTIQUE familial et clinique de rayons-x. Portes ouvertes au 438 Frontière
09h00-17h00 LITTLE DENMARK et BOUTIQUE VIKING. L'exposition de poursuit, au 267-chemin Roxham	13h00-17h00 GALERIE 581 - Exposition et vente de Hans Baumann. Au 581 avenue Champlain
Toute la journée CAMPING CANNE DE BOIS - ACTIVITÉS GRATUITES.	13h00-17h00 ARTISTES DU VILLAGE. EXPO-VENTE se poursuit. Église presbytérienne située au 519 avenue Champlain

un abonnement AU GLEANER

Nom _____
Adresse complète _____
Code Postal _____

COÛT ANNUEL

1. ZONE LOCALE 30.50\$ (Taxes et frais de poste inclus)
Atheletan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacombe, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Sherrington, Valleyfield.

2- HORS-ZONE 37.50\$ (Taxes et frais de poste inclus)
Hors-zone: tous les endroits au Canada non inclus dans la zone. (1)

3- ÉTATS UNIS: 35.50\$ argent américain (taxes et frais de poste inclus)
48.00\$ argent Canadien

ZONE LOCALE 30.50\$ HORS ZONE 37.50\$ ÉTATS UNIS 35.50\$ U.S. 48.00\$ Canadien

Faire votre chèque payable au Gleaner et poster à:
Le Gleaner
C.P. 1418
66 Châteauguay
Huntingdon, Que. J0S 1H0

Pierre Arnoldi,
B.A.B.Ph. L.Ph
pharmacien
471 Frontière,
Hemmingford,
247-3555

M. Daniel Veilleux
Directeur Général
Caisse Populaire Desjardins de Hemmingford
Guichet automatique accessible 24 heures
503 Avenue Champlain Hemmingford (Québec) (514) 247-2741

Groupe La Mutuelle
DIANE LEVIE
Planification financière • Assurance-Vie • Assurance invalidité • Régimes d'épargne • CPG • REER/FEER • Avantages sociaux
Tél.: Maison 247-2559

BUD O'CONNOR
Surintendant d'usine
Formules d'affaires
100, Parc Industriel, Hemmingford
Tél.: 247-2734 • Fax: 247-2417

CAMPING CANNE DE BOIS
(Lac Hermas)
• Glace • Gaz propane • Pénic
• Plage • Piscine etc.
TÉL.: 247-2031
304 ROUTE 219, HEMMINGFORD

CARRIÈRES DUCHARME
• PIERRE DE TAILLE
• PIERRE NATURELLE
• BRIQUE
TÉL.: 247-2787
FAX: 247-2908
564 COVEY HILL RD., HEMMINGFORD

GARAGE HÉBERT
Jean-Pierre Hébert Mécanique Générale & agricole 247-3399
Stephen Hébert Mécanique Générale 247-2790
Patrick Hébert Remorquage 247-2609
189 Route 202 Hemmingford

ENDERLE POMMES ENDERLE INC.
514 Fisher, Hemmingford
Tél.: 247-2463
FAX: 247-2482
EMBALEURS & GROSSISTES... IMPORTATEURS & EXPORTATEURS

La chambre de commerce de Hemmingford

charlotte's hobbys & gifts
importations d'europe
782, SHIELD ROAD, HEMMINGFORD
Au Vieux Couvent durant la semaine des retrouvailles
TÉL.: 247-2590 • FAX: 247-3661

PLAZA 219 ENR.
Centre Commercial et professionnel
Lucien Viau 247-3307 Paul Viau 247-2912
271 Frontière, Hemmingford

R. ALEXANDER ROSS
COMPTABLE AGRÉE
692 ROUTE 219, HEMMINGFORD
247-3223

CLUB SPORTIF & CHAMPÊTRE HEMMINGFORD
JIM HOLMES Directeur Général
313 route 219, Hemmingford 247-2445
Mtl.: (514) 866-6004 Fax: 247-3151

NOTAIRE
Conseiller juridique
Généraliste de droit de la Justice
Me Henri Lemyre
400 NOTRE DAME ST-REM. QUÉ. J0S 1G0
TÉL.: 247-4887
BUREAU HEMMINGFORD
Hôtel de ville rue Frontière
jeudi seulement 2:30 à 9:00 p.m.
Tél.: 247-3310

MUNICIPALITÉ DU VILLAGE DE HEMMINGFORD
Mario Fortin, Maire
Conseillers (à bras):
Siège #1 Normand Lusier
Siège #2 Carmen Dugal
Siège #3 Claude Mailloux
Siège #4 Willis Daigneault
Siège #5 Suzie Bienz-Lacasse
Siège #6 Drew Somerville

ANNONCES CLASSÉES

TELEPHONEZ 264-5364

À VENDRE

ÉQUIPEMENT de bureau et carts de golf. Tél.: 829-2362. (09)

POULETS de ferme, sans antibiotiques, nourris au grain. Pour votre congélateur. Steve and Lorraine Lalonde. Tél.: 829-3933. (D-1)

TV 25" Zenith console avec contrôle à distance. Balance de contrat de service de 8 mois environ inclus. Sofa moderne avec 2 coussins assortis. Articles en excellente condition. Tél.: 264-5498. (F-1)

À VENDRE

CHIOTS Dalmatiens, 2-1/2 mois, 3 mâles, 1 femelle, pur race, vermifugés, premières piqures. \$200. Tél.: 827-2836. (F-1)

CAMION Ford 9000 1972, 6 roues 4x4 avec saieuse 6V, harnais et hydraulique pour équipement à neige, Municipalité de Franklin. Tél.: (514) 827-2538. (E-1)

REFRIGÉRATEUR Amana 1989, 18 pi. cu. blanc, état neuf, \$500. Tél.: 264-4208. (D-1)

À VENDRE

ARBUSTES confières, spéciaux du milieu de l'été. Tél.: 825-2198. (D-1)

MAISON À VENDRE

HEMMINGFORD Cott. Victorien briques 7 pièces, 4 chambres, foyer, piscine, 2 chambres de bain. 600\$, p.m. 247-0014. (D-1)

PROP. À VENDRE

FERMETTE à vendre dans le comté de Glengarry. Celle que vous avez toujours désirée. Laissez message au 1-613-874-2100. (E-1)

EST de l'Ontario, ferme laitière complète, stalle libre, plus de 600,000 litres. Demandes sérieuses seulement. Fax: 1-613-525-4292. (E-1)

PROP. À VENDRE

TERRAIN, Timber Drive au Parc Davignon, 34,800 pi. carré. Tél.: 1-514-637-7507. (F-1)

À LOUER

LOGEMENTS à Ormstown et Franklin Centre à louer. Tél.: 829-2362. (09)

HUNTINGDON, 4-1/2 et 3-1/2, au 5 rue Wellington. Tél.: 264-5336. (04)

APPARTEMENT à louer juste à la sortie du village avec salle de lavage. Disponible maintenant. Tél.: 264-5922. (E-1)

LOGEMENT à louer, 5-1/2 très bien situé, libre immédiatement. Tél.: 264-3309. (D-1)

HUNTINGDON, 4A rue Fairview, laveuse/sècheuse, poêle/frigélateur, micro-onde, air climatisé. Tél.: 264-9644. (F-1)

À LOUER

HUNTINGDON, 3-1/2, meublé, antenne TV, draperies et tapis, taxes incluses, eau chaude incluse. Tél.: 264-6893 ou 373-6779. (04)

LOGEMENT 3-1/2, Huntingdon, \$265 mois, taxes incluses, libre 1er juillet. Tél.: 373-9620 ou 264-5781. (05)

LOGEMENT 4-1/2, situé 2 miles de Huntingdon sur la Rte 138. Tél.: 264-4858. (G-1)

HUNTINGDON, appartement 4-1/2 au 20A King. \$295. Tél.: 829-2250. (G-1)

A ORMSTOWN, 35 Church, 5-1/2, libre le 1er août, \$325. par mois, remise et entrée pour auto. Tél.: 829-2574. (D-1)

HUNTINGDON, logement 3-1/2, entièrement rénové, installation laveuse-sècheuse, câble inclus, disponible 1er juillet, \$350 mois. Tél.: 264-4781. (05)

LOGIS de 4-1/2 pièces, situé 9 Benni, Huntingdon, rénové, chambre à lavage, chauffage électrique. Tél.: 264-6098. (06)

À LOUER

ORMSTOWN, grand 5-1/2, 1er étage, cave, cour, cloturé, stationnement, frais peints, près hospital et dépanneur, libre immédiatement. Tél.: 829-3242. (D-1)

HUNTINGDON, logement pour 1 personne ou un couple, renové à neuf, installation pour laveuse-sècheuse, disponible immédiatement. Tél.: 264-4765. (D-1)

ORMSTOWN - 4-1/2 moderne, confortable, très propre, secteur tranquille - pas d'animaux. Disp. 1er sept. '96. Ad. 98 Isabelle. Tél.: 827-2113. (08)

À LOUER

HUNTINGDON, 3-1/2 renové à neuf. Loyer \$225. Tél.: 264-6060. (D-1)

LOGEMENT dans la campagne 4-1/2, chauffage électrique, \$330/mois. Tél.: 264-6807. (D-1)

ON DEMANDE

FOIN demandé debout ou coupé et paillé. Tél.: 377-2362. (F-1)

ORGANISTE pour Église Presbytérienne d'Ormstown, à temps plein ou partiel. Contactez Ken Rember, 829-2408. (D-1)

MAISON À LOUER

ENVIRONS de Franklin Centre, ancienne école restaurée, confortable, maison 1 chambre et très grand salon. Tél.: 827-2240. (D-1)

LA SOURCE PUBLICITÉ 264-5364

GRANDE VENTE AVEC MARIO
Vendredi le 9 août 13h00 - 18h00
Samedi le 10 août 10h00 - 17h00
Yelka vêtements d'enfants
de 12 mois à 14 ans
Au prix de la manufacture
A Braitwaite Bros.
173 Châteauguay, Huntingdon
Pour plus d'informations 514-272-5654

Soirée pour souligner le **25^e** anniversaire de mariage de **Diane Trépanier et Maurice Léger**
Vendredi le 9 août 1996 à 20h00 à la Salle Papy (Chez Tex) à Ste-Barbe
Buffet & musique 10\$ le billet

Réception de Mariage
en l'honneur de **Sophie Lynn Caza** et **Yves André Poulin**
Samedi 10 août 1996, 21h00
Club de Golf de St-Anicet
Bienvenue à tous

Fête Nationale Suisse
Vendredi 9 août, 1996
débutant à 19h00
À la salle des Chevaliers de Colomb St-Chrysostome, Qc
Avec groupes folkloriques Suisses et spécialités

SOIRÉE 50^e ANNIVERSAIRE
en l'honneur de **Rollande et Fernand Quesnel**
Samedi le 10 août 1996 à 20h00
Centre récréatif d'Ormstown
Orchestre: FA-SI-NATION
Goûter • Permis SAQ
10.00 \$ par personne **Bienvenue à tous**

DENTISTES
Centre des Dentistes du Québec
• Dr. René Brisebois
• Dr. Jean-Michel Daoust
• Dr. Jude Rémillard
• Dr. Benoît Ménard
ouvert 5 jours et 3 soirs (mar., merc. et jeudi)
264-3811
31 YORK, HUNTINGDON

Philippe Taillefer Construction Générale
RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
INDUSTRIEL • RÉNOVATION
512, New Erin, Huntingdon
Tél.: 264-9213

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.
264-3245 HUNTINGDON
• CONTRACTEUR GÉNÉRAL • RÉSIDENTIEL
• COMMERCIAL • INDUSTRIEL • RÉNOVATION
• PRODUITS EN CIMENT
• TERRAIN DISPONIBLE AVEC CONSTRUCTION

GÉRALD MARLEAU & FILS
CONTRACTEUR ÉLECTRICIEN
RÉSIDENTIEL, COMMERCIAL, INDUSTRIEL
ESTIMATION GRATUITE
Tél.: **373-0238**
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA
CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE

GUIDE PROFESSIONNEL

MARIO DUMAS
Charpentier Agréé
18 Delage, Ormstown
Tél.: 829-3466

Sullivan et Patenaude
Arpentiers-géomètres
Associés des graphes de A.W. Sullivan et L.A. Sullivan
Jacques Patenaude, A.G.
50 JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD (QUÉBEC)
JMT 4R3
TÉL.: (514) 373-8021
FAX: (514) 373-8429

JULIE OUMET
AVOCATE
AIDE JURIDIQUE ACCEPTÉE
107, Lake, Huntingdon
264-8232

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE
HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

Pierre Meilleur
Arpenteur Géomètre
Tél.: 264-3090
31 rue York Huntingdon

PILON, MÉNARD & PILON
NOTAIRES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
A&Z rue Châteauguay,
HUNTINGDON
Tél.: 264-5338
Cessionnaire du greffe de Roger Fortier
AUSI BUREAU DE HOWICK (Hôtel de Ville)
Tous les jeudis p.m.
Les autres jours sur rendez-vous

Agence de garde en milieu familial
16a, rue Prince Huntingdon
Tél.: 264-8798
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon directrice

Faut vendre Super cottage Secteur tranquille
Vue sur le fleuve, près du Club de Golf Valleyfield, Entièrement rénové, moderne, foyer salon, salle de bain très spéciale, chambre des maîtres 19x24 avec foyer, plafond cathédrale. Piscine incluse, Entrée pavéunie, terrain paysagé. UNE VISITE S'IMPOSE!
Contactez **Jacques Laplante 377-7513 377-6636**
Le groupe immobilier **Méritas**

IDC IMMEUBLES DU COMTÉ
144, rue Chevrette, Châteauguay, Qc J0L 4X6
Tél./Fax: 888-8502
Pour l'achat et la vente d'immeuble tél.: (514) 264-4795
ADRESSE INTERNET: cbergevi@rocler.qc.ca

VISITE LIBRE
Samedi 10 août 1996 entre 14h00 et 16h00 au 15 F. Cleyne, Huntingdon
ST-ANICET: Joli bord de l'eau avec bijou de maison
HUNTINGDON: Maison propre, 3 chambres à coucher. Occupation immédiate.
COVEY HILL, HAVELock: Ferme de 60 acres, maison rénovée, vue panoramique
STE-BARBE: Très belle résidence avec atelier 40' x 30'

D.N. RACINE INC. Économisez
ATHELSTAN
TÉL.: 264-5533 • 264-5379
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION DE TOUS GENRES
• Contre-plaqués • Épinette • Pin • Bois franc
Panneaux préfinis 4x8 - Peintures - Toiture - Ciment
KITS DE MAISONS ET PLANS DE MAISONS DISPONIBLES
D.N. RACINE INC.
ATHELSTAN, TÉL.: 264-5533 • 264-5379

Vente de garage
12 familles
1202 Grand Rang Ste-Clotilde
10-11 août
Si pluie 17-18 août
826-4438

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION
Prenez avis que la compagnie/corporation DÉPANNÉUR CLAUDE PRIMEAU INC. ayant son siège social 502, Route 202, Havelock, Hemmingford, province de Québec J0L 1H0 demandera à l'Inspecteur Général des Institutions Financières la permission de se dissoudre et à cet effet dépose au registre des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales, la présente déclaration requise par les dispositions de l'article 37 de la Loi sur la publicité légale des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales.
Dolorès Pilon, notaire

SERVICE COMPLET POUR PIANO
MARON ROUDEL PATRICE MEIGS BOUJER
ACCORDÉMENT, RÉPARATION
829-3517
PIANO RECONDITIONNÉ À VENDRE

SERVICE D'ABATTAGE GROS ET DÉTAIL
BOUCHERIE VIAU INC.
SPÉCIALITÉS
• VIANDE À CONGÉLATEUR
• JAMBON FUMÉ D'AUTREFOIS
TÉL.: 247-2130
COVEY HILL RD., HEMMINGFORD

MUNICIPALITÉ DE FRANKLIN OFFRE D'EMPLOI
SECRÉTAIRE-TRÉSORIER(E) ADJOINT(E)
La Municipalité de Franklin, comptant une population de 1 807 résidents permanents, est à la recherche d'un(e) secrétaire-trésorier(e) adjoint(e), pour un poste permanent à temps partiel.
Le bilinguisme, un excellent français écrit et une expérience en comptabilité sont essentiels.
L'expérience dans le domaine municipal et la connaissance du logiciel "Munigest" sont un avantage et la maîtrise des logiciels "Word Perfect, version 6.1 - Windows 3.11" et de l'informatique est obligatoire.
Le (la) candidat(e) est diplômé(e) de secondaire 5 et possède une expérience pertinente en secrétariat. Il (elle) devra seconder la secrétaire-trésorière dans ses fonctions et être disponible pour assister aux assemblées de conseil, à l'occasion.
Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse suivante au plus tard le 16 août 1996 à 16 heures:
Municipalité de Franklin
Comité de sélection
1670, route 202
Franklin Centre (Québec)
J0S 1E0

JOURNÉE CANADIENNE DIMANCHE, 11 AOÛT
AU FRANKLIN COUNTY FAIR, À MALONE, N.Y.
ÉCONOMISEZ EN ACHETANT VOTRE BRACELET DIMANCHE 11 AOÛT
PRENEZ LES MANÈGES AUTANT DE FOIS QUE VOUS DÉSIREZ
DE 10:00 A.M. À 10:00 P.M.
POUR SEULEMENT \$1500
VIVONA BROS. AMUSEMENTS OF AMERICA
ROUE GONDOLA GÉANTE
GRANDE VARIÉTÉ DE MANÈGES POUR LES ENFANTS. AUSSI, SPECTACULAIRE BOB SUISSE
ARGENT CANADIENNE AU PAIR
À L'ENTRÉE ET SUR TOUS LES MANÈGES AVEC VOTRE BRACELET SUR AMUSEMENTS DE AMERICAN MIDWAY
- ADMISSION GRATUITE À LA GRANDE ESTRADA -
4:00 P.M. **"KARAOKE"**
7:30 P.M. **SPECTACLE PATRICIA CONROY**



Collège de Valleyfield

... SECTEUR ...

de la formation continue

169, rue Champlain, Valleyfield J6T 1X6 • Téléphone: (514) 373-9441
Poste 518 ou 436

INSCRIPTION AU COLLÈGE DE VALLEYFIELD:

Lundi et mardi, les 12 et 13 août 1996, de 18h30 à 21h00

COURS OFFERTS À VALLEYFIELD

NO COURS (900.94) (098.00)	TITRES DES COURS	NB.HRES	JOUR	HORAIRE	COÛT
322-107-87	TECHNIQUES D'ÉDUCATION EN SERVICES DE GARDE Pour les nouvelles admissions, des frais de \$25.00 sont demandés	45	Mercredi	19h00-22h00	\$90.00
322-144-85	Élaboration de programmes éducatifs	45	Jeudi	19h00-22h00	\$90.00
322-333-87	L'observation et ses méthodes	45	Mardi	19h00-22h00	\$90.00
322-613-84	L'enfant et le jeu	45	Mardi	19h00-22h00	\$90.00
322-713-84	Prévention et premiers soins, 19 & 26 oct.	15	Samedi	8h30-17h00	\$30.00
322-791-82	L'enfant et la santé	30	Lundi	19h00-22h00	\$60.00
350-704-82	L'animateur et l'enfant	45	Lundi	19h00-22h00	\$90.00
NCR-322-03	Développement de l'enfant I	45	Mercredi	19h00-22h00	\$90.00
	Rafraîchiss. en "Prévention et premiers soins"	6	Sam. 7 déc.	9h00-16h00	\$36.00

Soirée d'information: lundi, 12 août 96, à 19h00, au local AR-20. Tous les étudiants doivent rencontrer la conseillère pédagogique.

(900.15) (080.02)

GÉRONTOLOGIE					
POUR LES ÉTUDIANTS DÉJÀ INSCRITS À CE PROGRAMME, LES COÛTS SONT ÉTABLIS À \$2.00/HEURE					
352-105-89	Phénomènes biolog. et vieillissement I	45	Mercredi	19h00-22h00	\$135.00
352-110-89	Init. à la gérontologie et au milieu géront.	45	Lundi	19h00-22h00	\$135.00
352-221-89	La personne âgée dans la société	45	Mardi	19h00-22h00	\$135.00
352-361-89	Stage d'intervention	270	À déterm.	19h00-22h00	
352-503-93	Approche de la mort	45	Jeudi	19h00-22h00	\$135.00
352-731-89	Commun. et relat. interpersonnelles aidantes	45	Jeudi	19h00-22h00	\$135.00

Soirée d'information: lundi, 12 août 96, à 19h00, au local D-239.

(080.02)

TECHNIQUES ADMINISTRATIVES					
Gestion financière Informatisée (903.55), Finance (901.72) Marketing (903.53)					
POUR LES ÉTUDIANTS DÉJÀ INSCRITS À CES PROGRAMMES, LES COÛTS SONT ÉTABLIS À \$2.00/HEURE					
383-920-90	Économie globale	45	Mardi	19h00-22h00	\$135.00
401-399-90	Initiation à l'organisation de l'entreprise	45	Mercredi	19h00-22h00	\$135.00
401-401-90	Management	60	Mardi	19h00-22h00	\$180.00
401-425-90	Initiation au droit des affaires	45	Mardi	19h00-22h00	\$135.00
401-435-90	Supervis. et gestion des ress. humaines	60	Lundi	19h00-23h00	\$180.00
410-110-90	Comptabilité I	60	Lundi	19h00-23h00	\$180.00
410-210-90	Comptabilité II	60	Lundi	19h00-23h00	\$180.00
410-430-90	Marketing	45	Mercredi	19h00-22h00	\$135.00
410-513-90	Comptabilité financière spécialisée I	60	Lundi	19h00-23h00	\$180.00
410-540-90	Finance I	45	Mardi	19h00-22h00	\$135.00
410-830-91	Rédaction d'un plan d'affaires	30	Mercredi	19h00-22h00	\$90.00
410-845-92	Util. de log. comptable et fiscal (Fortune 1000)	60	Mardi	19h00-23h00	\$180.00
410-852-92	Logiciel de comptabilité appliquée (Avantage)	45	Mercredi	19h00-22h00	\$135.00

Soirée d'information: lundi, 12 août 96, à 19h00, au local D-136

(901.02)

CREDIT À LA CONSOMMATION					
POUR LES ÉTUDIANTS DÉJÀ INSCRITS À CE PROGRAMME, LES COÛTS SONT ÉTABLIS À \$2.00/HEURE					
350-906-77	Interrelations dans le monde professionnel	45	Mardi	19h00-22h00	\$135.00
420-947-84	Introduction à l'informatique de gestion	45	Mercredi	19h00-22h00	\$135.00

(901.39)

CONSEILS FINANCIERS (Ce programme s'adresse au personnel des institutions financières)					
Pour les nouvelles admissions, des frais de \$25.00 sont demandés.					
201-703-94	Initiation aux calculs financiers	45	Mardi	19h00-22h00	\$90.00
383-920-90	Économie globale	45	Mardi	19h00-22h00	\$90.00
410-110-90	Comptabilité I	60	Lundi	19h00-23h00	\$180.00
410-712-87	Placement des particuliers	45	Lundi	19h00-22h00	\$90.00
410-757-94	Initiation au crédit à la consommation	45	Mardi	19h00-22h00	\$90.00
410-774-89	Entrevue-conseil	30	Lundi	19h00-22h00	\$90.00
410-775-94	Conseils en finances personnelles	45	Mercredi	19h00-22h00	\$90.00
410-790-91	Utilisation des systèmes bureautiques	60	Mercredi	19h00-23h00	\$120.00

(900.62) (900.02) (080.02)

ACTUALISATION EN BUREAUTIQUE (WORD, EXCEL, LES DERNIÈRES VERSIONS DISPONIBLES WINDOWS 95, MICROSOFT OFFICE, VERSION 7.0)					
BUREAUTIQUE ET COMPTABILITÉ					
POUR LES ÉTUDIANTS DÉJÀ INSCRITS À CE PROGRAMME, LES COÛTS SONT ÉTABLIS À \$2.00/HEURE					
412-101-87	Saisie de l'information textuelle (Dactylo) (Tap Touche, Environnement Windows)	60	Lundi	18h30-22h30	\$180.00
412-111-89	Bureautique, systèmes et technologies	60	Jeudi	18h30-22h30	\$180.00
412-201-94	Trait. de texte (Word, version 6.0) (Environnement Windows)	60	Lundi	18h30-22h30	\$180.00
412-201-94	Trait. de texte (WordPerfect, version 6.1) (Environnement Windows), gr. 51	60	Mardi	18h30-22h30	\$180.00
	gr. 52	60	Mardi	8h30-12h30	\$180.00
412-301-94	Trait. de texte avancé (Word, version 6.0) (Environnement Windows), gr. 50	60	Mercredi	18h30-22h30	\$180.00
	gr. 52	60	Jeudi	8h30-12h30	\$180.00
412-301-94	WordPerfect avancé: version 6.1 (Environnement Windows), gr. 51	60	Jeudi	18h30-22h30	\$180.00
412-525-89	Trait. des données I (Excel, version 5) (Environnement Windows), gr. 50	60	Mardi	18h30-22h30	\$180.00
	gr. 52	60	Mardi	18h30-22h30	\$180.00
412-615-89	Base et banques de données (Access, version 2.0), gr. 52	60	Lundi	8h30-12h30	\$180.00
412-702-91	Outils de référence en bureautique	15	Jeudi	18h30-21h30	\$45.00
412-704-94	Trait. des données II (Excel avancé, version 5) (Environnement Windows), gr. 50	45	Mercredi	18h30-21h30	\$135.00
	gr. 52	45	Jeudi	13h30-16h30	\$135.00
601-911-76	Français écrit	45	Mardi	19h00-22h00	\$135.00
NCR-412-27	Logiciel Powerpoint (Microsoft), version 4.0, gr. 52	12	Lundi	13h00-16h00	\$75.00

Soirée d'information: lundi, 12 août 96, à 19h00, au local D-137.

(080.02)

FORMATION GÉNÉRALE (EN VUE D'UN D.E.C.)					
340-103-04	Philosophie et rationalité	60	Mardi	19h00-23h00	\$120.00
601-101-04	Écriture et littérature	60	Lundi	19h00-23h00	\$120.00

(098.00)

ACTIVITÉS POUR LES AÎNÉS(E)					
PER-013-01	Retraite en action I	40	Mercredi	13h30-16h30	\$160.00
PER-013-02	Retraite en action II	40	Mardi	13h30-16h30	\$160.00

(098.00)

AMÉNAGEMENT D'INTÉRIEURS					
NCR-570-1	Aménagement d'intérieurs I	30	Lundi	19h00-22h00	\$90.00
NCR-570-02	Aménagement d'intérieurs II	30	Mardi	19h00-22h00	\$90.00

(080.02)

ARTS					
511-905-89	Initiation au dessin et à la peinture	45	Mardi	19h00-22h00	\$135.00

(098.00)

ATELIER D'ÉDUCATION DE LA FOI					
PER-009-01	Foi d'adulte	16	Mercredi	13h00-15h30	\$54.00

(080.02)

ELECTROTECHNIQUE					
243-204-95	Régulation des procédés (Instrumentation) septembre 1996 à mai 1997	90	Lundi	19h00-22h00	\$360.00
243-727-82	Contrôle et automatisme (Grafset)	45	Mardi	19h00-22h00	\$180.00
243-728-82	Automate programmable	45	Mercredi	19h00-22h00	\$180.00
NCR-243-14	Variateurs de vitesse à courant alternatif	45	Mardi	19h00-22h00	\$200.00
NCR-243-15	ORCAD (circuits imprimés)	45	Lundi	19h00-22h00	\$200.00

Soirée d'information: lundi, 12 août 96, à 19h00, au local D-132.

(080.02)

MINI-PROGRAMME EN ÉLECTROMÉCANIQUE					
243-171-88	Éléments de circuits électriques	75	Me + 2 Sa	19h00-23h00	\$300.00
243-172-88	Électronique industrielle (électro-mécanique II)	75	Hiver 97		
243-173-88	Machines électriques et circuits de commande (électro-mécanique II)	75	Hiver 97		

(080.02)

GENIE MÉCANIQUE					
242-107-86	Dessin assisté par ordnat. (Autocad I)	60	Lundi	18h30-22h30	\$240.00
242-161-91	Dessin technique	60	Lundi	18h30-22h30	\$240.00
242-207-87	Dessin assisté par ordnat. (Autocad II)	60	Mardi	18h30-22h30	\$240.00
NCR-242-04	Introd. au dessin assisté par ordinateur	16	Ma + 2 Sa	18h30-22h30	\$96.00

Soirée d'information: lundi, 12 août 96, à 19h00, au local GS-08.

(080.02)

MINI-PROGRAMME EN ENTRETIEN MÉCANIQUE (4 cours)					
241-245-85	Hydraulique industrielle	75	Me + 2 Sa	18h30-22h30	\$300.00
241-415-84	Analyse de réseaux hydraul. et pneumat.	75	Hiver 97		
241-461-80	Techniques d'entretien I	75	Ma + 2 Sa	18h30-22h30	\$300.00
241-535-91	Analyse de mécanismes industriels	75	Lu + 2 Sa	18h30-22h30	\$300.00

(080.02)

GENIE INDUSTRIEL					
235-302-91	Méthodes et procédures	60	Lundi	18h30-22h30	\$240.00
235-503-93	Techniques d'aménagement	60	Mercredi	18h30-22h30	\$240.00
235-504-93	Ergonomie, santé et sécurité au travail	60	Mardi	18h30-22h30	\$240.00

(080.00)

HORTICULTURE					
NCR-153-03	Aménagements paysagers I	30	Lundi	19h00-22h00	\$90.00
NCR-153-06	Plantes vivaces	30	Mercredi	19h00-22h00	\$90.00
NCR-153-12	Arbres et arbustes indigènes	30	Mardi	19h00-22h00	\$90.00
NCR-153-13	Ateliers d'horticulture: plantes aquatiques, bulbes, fleurs séchées, compostage, protection hivernale et tailles, potées fleuries d'hiver, décorations de Noël I, II (23 septembre au 9 décembre)	30	Lundi	19h00-22h00	\$90.00

OFFRE DE COURS AUTOMNE 1996

ÉDUCATION DES ADULTES

CALENDRIER SCOLAIRE:

Début des cours: semaine du 2 septembre
Fin des cours: semaine du 9 décembre
Congé: Fête du travail, 2 septembre (reprise: 16 décembre)

CONDITIONS D'ADMISSION:

→ détenir un diplôme d'études secondaires ou l'équivalent et
→ avoir interrompu ses études depuis au moins une année scolaire ou 2 sessions consécutives OU
→ avoir complété au moins une année d'études postsecondaires échelonnée sur une période d'un an ou plus
Pour les nouveaux étudiants ou les anciens dont le dossier est aux archives, il est obligatoire de fournir une photocopie:
→ du certificat de naissance*
→ du relevé de notes de la dernière année d'études régulières*

* Cette exigence n'est pas requise pour les inscriptions à des cours non crédités. Ces numéros de cours débutent par des lettres "NCR, APH, etc."

Si vous êtes intéressé(e) à vous inscrire par la poste, veuillez compléter la partie ci-dessous et nous la retourner à l'adresse indiquée plus bas.

MATRICULE	SERVICE	CODE PERMANENT	N° ASSURANCE SOCIALE
NOM DE FAMILLE À LA NAISSANCE	PRÉNOM USUEL		
NUMERO	RUE/ROUTE/CASE POSTALE	N° D'APARTEMENT	
VILLE/VILLAGE	PROVINCE	CODE POSTAL	
NUMÉRO DE TÉLÉPHONE /RÉSIDENCE	TÉLÉPHONE AU TRAVAIL (SINON, S.V.P. UN AUTRE NUMÉRO)	Frais d'admission: _____	
		Frais d'inscription: _____	
CHOIX DE COURS:	TITRE DU COURS	GRUPE	N° DE COURS
1- _____			
2- _____			
3- _____			
Frais de scolarité: _____			
TOTAL: _____ \$			

COLLÈGE DE VALLEYFIELD
FORMATION CONTINUE
169, rue Champlain
Valleyfield, Qc
J6T 1X6

FRAIS D'INSCRIPTION: 5,00\$ par cours
FRAIS DE SCOLARITÉ: selon les cours choisis
Tous les frais sont payables par chèque
à l'ordre du Collège de Valleyfield

SUITE COURS OFFERTS À VALLEYFIELD

NO COURS (080.02)	TITRES DES COURS	NB.HRES	JOUR	HORAIRE	COÛT
420-954-92	Initiation à l'informatique	45	Lundi	19h00-22h00	\$160.00
420-955-91	Choix de matériel et des logiciels (Entretien)	45	Jeudi	19h00-22h00	\$160.00
420-965-91	Notions de programmation (Visual Basic)	45	Lundi	19h00-22h00	\$160.00
420-973-91	Dév. d'applic. avec chiffrier électronique (Excel)	45	Mardi	19h00-22h00	\$160.00
420-984-91	Dév. d'applic. avec base de données Access	45	Mercredi	19h00-22h00	\$160.00
420-994-91	Système d'exploitation Windows '95	45	Mardi	19h00-22h00	\$160.00